

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 生命诗篇(poems Of Life) 000001

2. 生命诗篇(poems Of Life) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生命诗篇(Poems of Life)

第1/2页

[ˈpəʊəmz][ʌv; əv] [laɪf]
POEMS OF LIFE
诗歌 的 生活

生命诗篇

[ˈpəʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[ʌv; əv] [laɪf]
OF LIFE
的 生活

生命

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈkæθrɪn] [ˈfɔrəst] [ˈhæməl]
KATHARINE FORREST HAMILL
凯瑟琳 森林 哈米尔

凯瑟琳·福雷斯特·哈米尔

[ˌfɪləˈdelfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ˈpi:tər] [ˈraɪli] , [ˈpʌblɪʃər]
PETER REILLY , PUBLISHER
彼得 赖利 , 出版商

彼得·雷利，出版商

- [en] . [θɜːrˈtiːnθ] STREET1915
133 N . THIRTEENTH STREET1915
- N . 第十三 STREET1915

北十三街133号，1915年

[ˈkɑːpɪraɪt] - , [baɪ][ˈpi:tər] [ˈraɪli]
Copyright 1915 , by Peter Reilly
版权 - , 经过 彼得 赖利

版权所有 1915 年，作者：彼得·雷利

[ˈpʌblɪʃt] [dʒʊˈlaɪ] , -
Published July , 1915
已发布 七月 , -

出版于1915年7月

[fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
FIRST IMPRESSION
第一的 印象

第一印象

[tuː; tə]

TO
到

到

[greɪs] ['bɑːrtlət] ['straɪkə]
GRACE BARTLETT STRYKER
优雅 巴特利特 斯特赖克

格蕾丝·巴特利特·斯特赖克

[wɜːrdz] [feɪl] [em 'iː] [wen] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [seɪ]
Words fail me when I strive to say
字 失败 我 什么时候 我 努力 到 说

当我努力想表达时，却词穷了。

[wʌt] [juːv] [ment] [tuː; tə] [em 'iː] — [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [deɪ]
What you've meant to me — for so long a day
什么 你已经 意思是 到 我 — 为了 所以 长的 一个 天

你对我意味着什么——这么长时间以来

[hoʊp] — [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] — ['sɪmpəθi] .
Hope — Inspiration — Sympathy .
希望 — 灵感 — 同情 .

希望—激励—同情。

['stedfæst] [ænd; ənd] [truː] , [hwɒt'ɛə; 'hwæt-] [maɪt] [biː; bi] .
Steadfast and true , whatever might be .
坚定不移 和 真的 , 什么 可能 是 .

无论发生什么，我都会坚定不移，忠贞不渝。

[oʊ] - ['rɛrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [end]
O priv'lege rarest to the end
哦 - 最稀有 到 这 结尾

至死方休的特权

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] , [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] — [frend] .
As in the past , to call you — friend .
作为 在 这 过去的 , 到 称呼 你 — 朋友 .

和以前一样，称你为朋友。

['ɔθəz] [noʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[ðə; ði] ['pəʊəmz] [kən'teɪnd] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [wɪt]
The poems contained within the following pages are children of the brain which
这 诗歌 包含 之内 这 下列的 页面 是 孩子们 的 这 脑 哪个

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [əb'truːdɪd] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,
at intervals obtruded their company ,
在 间隔 突兀 他们的 公司 ,

以下这些诗篇，是大脑的产物，大脑时不时地闯入它们的行列。

[ænd; ənd] [wɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðer] [ɑːr; ər] , [æt; ət] [ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] ,
and which , such as they are , at the solicitation of my friends ,
和 哪个 , 这样的 作为 他们 是 , 在 这 征求意见 的 我的 朋友们 ,

而这些，正如它们本身一样，都是应我朋友们的请求而作。

[aɪ] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [set] [daʊn] .
I have ventured to set down .
我 有 冒险 到 放 向下 .

我冒险坐下来。

[keɪ] . [ef] . [eɪt]] .
K . **F** . **H** .
K . F . H .

科孚银行

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌaɪˈɛks]
Dedication **IX**
奉献 第九章

奉献 IX

[ˈɔθəːz] [ˈnoʊt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ]
Author's **Note** **XI**
作者的 笔记 十一

作者注 XI

[ˈpoʊəməz][ˈʌv; əv] [laɪf] .
POEMS **OF** **LIFE** .
诗歌 的 生活 .

生命之诗。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[təˈdeɪ] [faɪv]
Today **5**
今天 5

今天 5

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ˈsɪks]
Jewels **6**
珠宝 6

宝石 6

[ˈsʌmθɪŋ] [ɡɔːn] [ˈsevnən]
Something **Gone** **7**
某物 已消失 7

消失的七件事

[ə; eɪ] - [ˈmeɪɪŋ] [eɪt]
A - **Maying** **8**
一个 - 五月 8

五月八日

[ˈtrɪbjʊːt] [naɪn]
Tribute **9**
贡 9

致敬 9

[ɡʊd] - [baɪ] -
Good - **Bye** **10**
好的 - 再见 -

再见 10

[ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [sɔːŋ] -
The **Wondrous** **Song** **14**
这 奇妙的 歌曲 -

奇妙之歌 14

[mɪˈlɑːdi] -
Miladi 17
米拉迪 -

米拉迪17

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] - [maɪ] - [laɪf] - [hæz; həz] - [mɪst] -
The Something - my - life - has - missed 18
这 某物 - 我的 - 生活 - 有 - 错过 -

我生命中错过的18

[kənˈtentmənt] -
Contentment 20
满意 -

满足感 20

[gɒːn] -
Gone 21
已消失 -

走了21

[tuː; tə][maɪ][mjuːz] -
To My Muse 22
到 我的 沉思 -

致我的缪斯 22

[kənˈsepʃ(ə)n] -
Conception 24
概念 -

构思 24

[əˈweɪkənɪŋ] -
Awakening 25
唤醒 -

觉醒25

[ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [ɑːn][sændz] -
The House Built on Sands 26
这 房子 建造 在 桑兹 -

建在沙滩上的房子 26

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] -
To a Butterfly 28
到 一个 蝴蝶 -

致蝴蝶 28

[ə; eɪ] [ˈfrægmənt] -
A Fragment 29
一个 分段 -

片段 29

[ˈkwɪri] -
Query 30
询问 -

查询 30

[aɪ] [klaʊz] [maɪn] [aɪz] -
I Close Mine Eyes 32
我 关闭 矿 眼睛 -

我闭上双眼 32

[ˌʌndərˈstændɪŋ] -
Understanding 33
理解 -

理解 33

[wiː; wi][met][ɪn][meɪ] -
We Met in May 34
我们 梅特 在 可能 -

我们在1934年5月相遇

[aɪ][tʰɜːrn][,em 'iː][daʊn][ə; eɪ]['laɪtɪd]['wei] -
I Turn Me Down a Lighted Way 36
我 转动 我 向下 一个 照明 方式 -

我拒绝了自己，走上了一条光明之路 36

['kaʊns(ə)l] -
Counsel 37
法律顾问 -

律师37

[dɪ'sɪʒ(ə)n] -
Decision 39
决定 -

第39项决定

[juː; jʊ]['nevər][gest]['ðə; ði]['siːkrət] -
You Never Guessed the Secret 40
你 绝不 猜对了 这 秘密 -

你绝对猜不到那40个秘密

['ðə; ði][laɪt] -
The Light 42
这 光 -

光明42

[,edʒu'keɪ](ə)n] -
Education 43
教育 -

教育 43

[,ɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstmənt] -
Re - Adjustment 44
关于 - 调整 -

重新调整 44

[frʌm; frəm] “ [raɪmz][fɔːr; fər][wiː]['swiːt,hɑːts]
FROM “ RHYMES FOR WEE SWEETHEARTS
从 “ 韵律 为了 WE 甜心们

选自《给小甜心的童谣》

” [wen]['græn,mɑːmə][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] -
” When Grandmama Was Little 53
” 什么时候 奶奶 曾是 小的 -

《奶奶小时候》53

['hærəld][lə'ment] -
Harolds Lament 55
哈罗德 哀叹 -

哈罗德的哀歌 55

['mɪsɪz]['spɑɪdə] -
Mrs Spider 57
太太 蜘蛛 -

蜘蛛夫人 57

['ðə; ði]['nɔːti]['lɪt(ə)l][gɜːrl] -
The Naughty Little Girl 58
这 淘气 小的 女孩 -

淘气的小女孩 58

[ɑ:n][ðə; ði] [ster] -
On the Stair 60
在 这 楼梯 -

在楼梯60

[ðə; ði][lənd] - -
The Land O'Dreams 61
这 土地 - -

梦境之地 61

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] -
The Middle of the Night 63
这 中间 的 这 夜晚 -

午夜63

[wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] -
When Our Fathers Were Little Boys 65
什么时候 我们的 父亲们 是 小的 男孩们 -

当我们的父亲还是小男孩的时候 65

[ˈslʌmbər] [lənd] -
Slumber Land 67
睡眠 土地 -

梦乡 67

[ðə; ði] [nu:] [ˈbrʌðər] -
The New Brother 68
这 新的 兄弟 -

新兄弟 68

[ˈpəʊəmz][ʌv; əv] [laɪf]
POEMS OF LIFE
诗歌 的 生活

生命诗篇

[tu:; tə] - [deɪ]
TO - DAY
到 - 天

今天

[ðə; ði] [ˈjestədɪz] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
THE Yesterdays we might have called our own
这 昨天 我们 可能 有 称为 我们的 自己的

我们本可以称之为属于自己的那些昨天

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈblaɪndnəs] , [wi:; wi][let][slɪp][baɪ] ,
But which , in our blindness , we let slip by ,
但 哪个 , 在 我们的 失明 , 我们 让 滑 经过 ,

但我们却因视而不见，让它悄然溜走。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeɪ] [noʊ] [naɪt][tu:; tə][rɪˈtɜ:rn] [əˈgen] ,
they know not to return again ,
他们 知道 不是 到 返回 再次 ,

他们知道不能再回来了。

[di:p] - [ˈberɪd] [dʌθ; dəθ] [i:tʃ] , [wɪˈðɪn] [ɪts] [greɪv] , [laɪ] .
Deep - buried doth each , within its grave , lie .
深的 - 埋葬 确实 每个 , 之内 它是 严重 , 说谎 .

他们都深埋在自己的坟墓里。

[bʌt; bət][oʊ] - , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd]
But O below'ed , now that we have made
但 哦 - , 现在 那 我们 有 制成
但是, 亲爱的, 既然我们已经.....

[ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈsiːkrət][ˈaʊərz] — [tuː; tə][hoʊld][ˈɔːlweɪ]
The golden secret ours — to hold alway
这 金的 秘密 我们的 — 到 抓住 总是
我们拥有的黄金秘密——永远保守下去

[wiː; wi] [wɪl] [naːt] [ˈsɑːroʊ] [ɔː(r)] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈaʊərz] —
We will not sorrow o'er departed hours —
我们 将要 不是 悲哀 超过 已离开 小时 —
我们不会为逝去的时光而悲伤——

[dʒʌst][lɪv; laɪv][ɪn][ˈɡɑːdz] [ɡreɪt] [ˈɡlɔːriəs] — [tuː; tə] - [deɪ] !
Just live in God's great glorious — To - day !
只是 居住 在 神的 伟大的 辉煌 — 到 - 天 !
活在上帝伟大的荣耀之中——就在今天！

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz]
JEWELS
珠宝
珠宝

[oʊ] , [naːt][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [diːdz] [jʊər; jər][ˈkaɪndnəs] [nuː] , [dɪr] ,
OH , not the gracious deeds your kindness knew , dear ,
哦 , 不是 这 亲切 契约 你的 仁慈 知道 , 亲爱的 ,
哦, 亲爱的, 你善良的本性并非体现在那些仁慈的善行上。

[wen] [[oʊn] [maɪ][sʌn][ænd; ənd][skaɪz][wɜːr; wər][ˈevər] [fer] ;
When shone my sun and skies were ever fair ;
什么时候 闪耀 我的 太阳 和 天空 是 曾经 公平的 ;
阳光灿烂时, 天空总是晴朗的 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ˈsɪmpəθiːz] [juː; jʊ] [ˈtendəd]
But the more precious sympathies you tendered
但 这 更多的 宝贵的 同情 你 已提交
但是你表达的同情越珍贵

[ɪn] [ˈsɔːroʊz] [ˈaʊər] .
In sorrow's hour .
在 悲伤的 小时 :
在悲伤的时刻。

[ðoʊz] [maɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [rər]
Those my jewels rare
那些 我的 珠宝 稀有的
那些是我的珍宝

[wɪtʃ] [ˈdɪrə] , [ðæn; ðən] - [welθ] [noʊz] [tuː; tə][ˈpraːfər] ,
Which dearer , than off'ring wealth knows to proffer ,
哪个 更贵 , 比 - 财富 知道 到 报价 ,
比金钱所能提供的更珍贵的,

[aɪl] [kiːp] [brɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][hwɒtˈɛə; ˈhwət-] [meɪ] [əˈtend] ,
I'll keep beside me whate'er may attend ,
患病的 保持 旁 我 什么 可能 出席 ,
无论谁出席, 我都会陪伴在他们身边。

[nɔːr] [ˈrendər] [ʌp][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈlaɪfs] [deɪ]
Nor render up so long as Life's day lasteth , —
也不 使成为 向上 所以 长的 作为 生活的 天 lasteth , —
只要生命尚存, 就不要放弃, ——

[aɪ] , [ænd; ɐnd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] , [wen] [ʃæl; ʃəl] [pli:d] [ɪts][end] .
Aye , and take with me , when shall plead its end .
是的 , 和 拿 和 我 , 什么时候 将 恳求 它是 结尾 .
是的, 带上我, 当它走到尽头时。

[ˈsʌmθɪŋ] [gɔ:n]
SOMETHING GONE
某物 已消失
消失的爱

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][,em 'i:] — [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][hænd] ,
YOU come to me — you take my hand ,
你 来 到 我 — 你 拿 我的 手 ,
你来到我身边——你握住我的手,

[ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [,em 'i:] [si:]
You try to make me see
你 尝试 到 制作 我 看
你试图让我明白

[θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌnz][wɜ:r; wər] ,
Things should become as they once were ,
事物 应该 变得 作为 他们 一次 是 ,
一切应该恢复原状。

- [twɪkst][ju:; jʊ][ænd; ɐnd][,em 'i:] .
' Twixt you and me .
- 中间 你 和 我 .
介于你我之间。

[aɪ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] [wɜ:rd] , [ju:; jʊ] [seɪ] ,
I listen to each word , you say ,
我 听 到 每个 单词 , 你 说 ,
我仔细聆听你说的每一个字。

[aɪ][mɑ:rk] [wel] [ɛvɹi] [toʊn] ,
I mark well ev'ry tone ,
我 标记 出色地 每一个 语气 ,
我能很好地标记每一个音调,

[ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd] — [ju:; jʊ] [pli:d] [ɪn][veɪn] , —
Only to find — you plead in vain , —
仅有的 到 寻找 — 你 恳求 在 徒劳 , —
你徒劳地恳求, 却发现——

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [gɔ:n] .
There's something gone .
有 某物 已消失 .
少了点什么。

[ˈsʌmθɪŋ] [gɔ:n] — [ðæt] [ˈkænə:t] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
Something gone — that cannot come back again ,
某物 已消失 — 那 不能 来 后退 再次 ,
有些东西已经消失了, 再也回不来了。

[ðoʊ] - [moʊst] [ɪn'tri:tɪŋli] [ju:; jʊ] [preɪ] .
Tho ' most entreatingly you pray .
虽然 - 最多 恳求地 你 祈祷 .
即使你恳求得再好。

[jet] , [nɑ:t][maɪn][ðə; ði] [fɔ:lt] , — [bʌt; bət] [jɔ:rz] [ə'loʊn] ,
Yet , not mine the fault , — but yours alone ,
然而 , 不是 矿 这 过错 , — 但 你的 独自的 ,
然而, 这并非我的错, 而是你的错。

[,aɪ 'ti:] [went] [ə'veɪ] .
It went away .
它 去 离开 .

它消失了。

[ə; eɪ] - ['meɪɪŋ]
A - MAYING
一个 - 五月

五月

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] [dɪr] ,
WE will go a - Maying dear ,
我们 将要 去 一个 - 五月 亲爱的 ,

我们将在五月去，亲爱的。

[dʒʌst][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] ,
Just you and I together ,
只是 你 和 我 一起 ,

只有你和我在一起，

[oʊ] , [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][ˈgɑ:dz] ['blasəməɪŋ]
Oh , the glory of God's blossoming
哦 , 这 荣耀 的 神的 盛开

哦，上帝绽放的荣耀

['sʌŋ,ʃaɪni] ['weðər] !
Sunshiny weather !
阳光明媚 天气 !

阳光明媚！

[ɛvʌi] [ɪl] [wi:; wi] [wɪl] [fər'get] ,
Ev'ry ill we will forget ,
每一个 患病的 我们 将要 忘记 ,

我们会忘记所有的不快，

[nɔ:r] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [rɪ'gret] ,
Nor remember a regret ,
也不 记住 一个 后悔 ,

也不记得有过后悔的事。

[fɔ:r; fər] - [twɪl] ['nevər][du:][tu:; tə][fret]
For ' twill never do to fret
为了 - 斜纹布 绝不 做 到 烦恼

忧虑永远无济于事

[waɪlst] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] - [streɪŋ] .
Whilst we are a - straying .
而 我们 是 一个 - 迷途 .

当我们误入歧途时。

['oʊnli] ['læftər] ['rɪŋɪŋ] [klɪr] ,
Only laughter ringing clear ,
仅有的 笑声 铃声 清除 ,

只有清晰的笑声回荡，

['weɪkɪŋ] ['ekəʊ][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ;
Waking echo far and near ;
醒来 回声 远的 和 靠近 ;

远近皆有回声；

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][soʊ] ['hæpi] [dɪr] ;
You and I so happy dear ;
你 和 我 所以 快乐的 亲爱的 ;

亲爱的，你我好幸福；

[ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] ！
A - Maying ！
一个 - 五月 ！

五月！

[ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] ！
A - Maying ！
一个 - 五月 ！

五月！

['trɪbjʊ:t]
TRIBUTE
贡

贡

[tu; tə] [pru:v] [maɪ'self] — [aɪ] , [ðæts] [maɪ][eɪm] ,
TO prove myself — aye , that's my aim ,
到 证明 我 — 是的 , 那就是 我的 目的 ,
为了证明自己——是的, 这就是我的目标。

[tu; tə] [pru:v] [maɪ'self][fɔ:r; fər] [ðoʊz]
To prove myself for those
到 证明 我 为了 那些

为了向那些人证明自己

[hu:] [tʊk] [ɛm 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][held] ,
Who took me by the hand and held ,
WHO 采取 我 经过 这 手 和 握住 ,
谁牵着我的手, 紧紧地握着我,

[nɔ:r] [kɛəd] [ɪf] [ʌðər] [tʃoʊz]
Nor cared if others chose
也不 关心 如果 其他的 选择

也不在意别人是否选择

[tu; tə]['nɒʊtɪs][ɔ:r] [pæs] ['kəʊldli][baɪ] .
To notice or pass coldly by .
到 注意 或者 经过 冷冷地 经过 .

注意到或冷漠地走过。

[θru:] - ['stɔrmi:ɪst] [ʌv; əv] ['weðər]
Thro ' stormiest of weather
喉咙 - 最暴风雨 的 天气

即使在最恶劣的天气里

[stʊd] ['evər][æt; ət][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [sed]
Stood ever at my side , and said
站立 曾经 在 我的 边 , 和 说

一直站在我身边, 说道

[wi:l] [feɪs] [ðə; ði][wɜ:rld] [tə'geðər] ！
We'll face the world together ！
出色地 脸 这 世界 一起 ！

我们将携手面对世界！

[gʊd] - [baɪ]
GOOD - BYE
好的 - 再见

再见

[ʃi; ʃi]
She
她

她

[gʊd] - [baɪ] , [jes] , [aɪv] [dɪ'saɪdɪd]
GOOD - bye , yes , I've decided
好的 - 再见 , 是的 , 我已经 决定

再见, 是的, 我已经决定了。

[ɪts] [best] — [aɪ 'ti:] [fʊd; ʃəd] [nɑ:t] [gʊʊ] [ɑ:n] ,
It's best — it should not go on ,
它是 最好的 — 它 应该 不是 去 在 ,

最好——这件事不应该继续下去。

[ðə; ði] [kwɑɪt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp]
The quite delightful companionship
这 相当 愉快 友谊

这段令人愉快的陪伴

[ju:; jʊ] [ænd; ʌnd] [aɪ] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [hæv; həv] [noʊn] .
You and I , for some time , have known .
你 和 我 , 为了 一些 时间 , 有 已知 :

你我早就知道了。

[noʊ] , [du:] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [em 'i:] ,
No , do not try to dissuade me ,
不 , 做 不是 尝试 到 劝阻 我 ,

不, 别试图劝阻我。

[aɪv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [moʊst] ['kerfəli] [ɔ:(r)] ,
I've thought it most carefully o'er ,
我已经 想法 它 最多 小心 超过 ,

我已经仔细考虑过了。

[tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [bʌt; bət] [wʌn] [kən'vɪkʃn] —
To arrive at but one conviction —
到 到达 在 但 — 定罪 —

只得出一个结论——

[wi:; wi] [mʌst; məst] [si:] [i:t] ['ʌðər] [noʊ] [mɔ:r] .
We must see each other no more .
我们 必须 看 每个 其他 不 更多的 :

我们必须不再见面了。

[hi:; hi]
He
他

他

[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] ['sevər] ['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp]
And you think to sever our friendship
和 你 思考 到 断绝 我们的 友谊

你竟然想断绝我们的友谊

[baɪ] [ə; eɪ] [mɪr] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] ,
By a mere putting away ,
经过 一个 仅仅 推杆 离开 ,

仅仅收起来,

['letɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [slɪp] [frʌm; frəm] [ju: 'es]
Letting the same , as it were , slip from us
出租 这 相同的 , 作为 它 是 , 滑 从 我们

仿佛任由它从我们手中溜走。

[nɔ:r] [pə'mɪtɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] ,
Nor permitting me to say ,
也不 允许 我 到 说 ,

也不允许我说,

[ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ɪts][ˈgoʊɪŋ]
A word in defence of its going
一个 单词 在 防御 的 它是 去

为其行进辩护一番

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ʃer]
As if I'd no right to share
作为 如果 ID 不 正确的 到 分享

仿佛我没有权利分享似的

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n]
In the matter of decision
在 这 事情 的 决定

关于决策事宜

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] , — [ɪz]
I ask you , — Is
我 问 你 , — 是

我问你，——是

[,aɪ 'ti:] [fer] ?
it fair ?
它 公平的 ?

这公平吗？

[ʃi:; ʃi]
She
她

她

[mæn] - [laɪk][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ˈri:z(ə)n]
Man - like you refuse to reason
男人 - 喜欢 你 拒绝 到 原因

你像个男人一样拒绝讲道理

[tu:; tə] [si:] [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] ,
To see it's the only way ,
到 看 它是 这 仅有的 方式 ,

要知道，这是唯一的方法。

[ðæt] [ðə; ði][step] ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]
That the step really should have been taken
那 这 步 真的 应该 有 到过 已采取

确实应该采取这一步骤。

[ˈi:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] .
Even before to - day :
甚至 前 到 - 天 :

甚至在今天之前。

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] - [tɪz][kwaɪt] ['dɪfərənt] , — [ðə; ði] ['mætər] , —
With you 'tis quite diff'rent , — the matter , —
和 你 - 的 相当 不同的 , — 这 事情 , —

对你来说情况就完全不同了，——这件事——

[ju:v] - [ɪn'taɪər][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ;
You've priv'lege entire of your life ;
你已经 - 全部的 的 你的 生活 ;

你拥有了你生命中所有的特权；

[bʌt; bət][maɪ] ['fri:dəm] ['baʊz, 'boʊz][tu:; tə] [rɪ'strɪk(ə)n] , —
But my freedom bows to restriction , —
但 我的 自由 弓 到 限制 , —

但我的自由终究要屈服于限制，——

[aɪ][eɪ 'em] [ə'hʌðər] ['mænz][waɪf] .
I am another man's wife .
我 是 其他 男人的 妻子 :

我是别人的妻子。

[hi:; hi]
He
他

他

[jes] , [ə'hʌðər] ['mænz][waɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:nər]
Yes , another man's wife , but the honor
是的 , 其他 男人的 妻子 , 但 这 荣誉

是的，她是别人的妻子，但这是荣誉。

[ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv] [kən'fə:d] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m]
The Fates have conferred , it would seem
这 命运 有 授予 , 它 会 似乎

命运似乎已经做出了决定。

[hi:; hi] ['dʌznt] [ðə; ði][kwɔɪt] [ə'pri:fiert] , —
He doesn't the quite appreciate , —
他 不 这 相当 欣赏 , —

他不太欣赏这一点。

[æt; ət] [li:st] , - [tɪz][ðə; ði] ['nɑ:ɪdʒ] [aɪ] [gli:m] .
At least , 'tis the knowledge I gleam .
在 至少 , - 的 这 知识 我 闪耀 :

至少，这是我所了解到的。

[frʌm; frəm][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ,
From observing his attitude towards you ,
从 观察 他的 态度 向 你 ,

从他对你的态度来看，

[wɪtʃ] [aɪm] [ʃʊr] , — [ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [ə'gri:] ,
Which I'm sure , — and you can but agree ,
哪个 我是 当然 , — 和 你 能 但 同意 ,

这一点我确信无疑——你也一定会同意——

[ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
Is not in the least in keeping with what
是 不是 在 这 至少 在 保持 和 什么

这与.....完全不符

[ə; eɪ] ['hʌzbændz] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][waɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
A husband's towards a wife should be .
一个 丈夫的 向 一个 妻子 应该 是 :

丈夫对待妻子应该是这样的。

[ʃi:; ʃi]
She
她

她

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [pə'mits] [em 'i:]
And his failing you think permits me
和 他的 失败 你 思考 许可证 我

而你认为他的失败允许我这样做。

['feɪvər][tu:; tə][ək'sept][æt; ət][ʃʊr; jər][hændz] ,
Favor to accept at your hands ,
恩惠 到 接受 在 你的 双手 ,

接受你的恩惠，

[ðæt] [ðə; ði] [vəʊ] [aɪ] [tʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər]
That the vow I took at the altar
那 这 发誓 我 采取 在 这 坛

我在祭坛上许下的誓言

[si:sɪz] [tu:; tə][ɪmˈpəʊz][ɪts] [dɪˈmændz] .
Ceases to impose its demands .
停止 到 强加 它是 需求 .

停止强加其要求。

[ɪn] [ˈsɪknəs] [ɔ:r] [helθ] [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] ,
In sickness or health I promised ,
在 疾病 或者 健康 我 承诺 ,

无论健康或疾病，我都承诺过，

“ [fɔ:r; fər] [ˈbetər] [ɔ:r] [wɜ:rs] ” , — [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ,
“ For better or worse ” , — till the day ,
“ 为了 更好的 或者 更糟 ” , — 直到 这 天 ,

“无论好坏”，直到那一天，

[hi:; hi] [hu:] [geɪv] [ʃʊd; ʃəd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt]
He who gave should in his judgment
他 WHO 给予 应该 在 他的 判断

给予的人应当在他的判断中做出决定

[si:] [fɪt][tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ] .
See fit to take away .
看 合身 到 拿 离开 .

酌情移除。

[hi:; hi]
He
他

他

[ænd; ənd] [ju:l] [let][,aɪ ˈti:][baɪnd][ju:; jʊ] , [ðæt] [ˈprɑ:mɪs] ,
And you'll let it bind you , that promise ,
和 你会 让 它 绑定 你 , 那 承诺 ,

你会让这个承诺束缚你。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ker] ;
To a man who does not care ;
到 一个 男人 WHO 做 不是 关心 ;

对一个毫不在乎的人来说；

[hu:z] - [ɪz][ðə; ði] ['θɜ:rəli] ['selfɪ] ,
Whose int'rest is the thoroughly selfish ,
谁 - 是 这 彻底 自私 ,

谁的利益完全是自私的？

[ɪn] [hu:z] ['si:kɪts] — [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [fer] ,
In whose secrets — you do not share ,
在 谁 秘密 — 你 做 不是 分享 ,

你不了解谁的秘密，

['lɪs(ə)n] , [dɪr] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] , —
Listen , dear , the priv'lege of Mortals , —
听 , 亲爱的 , 这 - 的 凡人 , —

听着，亲爱的，这是凡人的特权——

[tu:; tə][get] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][aʊt][ʌv; əv][laɪf] .
To get what we can out of life .
到 得到 什么 我们 能 出去 的 生活 .

尽我们所能地享受生活。

[fri:] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə:nd] [ðæt] [ɪz] ['ɜ:ksəm]
Free yourself from the bond that is irksome
自由的 你自己 从 这 纽带 那 是 烦人的

摆脱令人烦恼的束缚

[ænd; ənd][faɪnd] ['hæpinəs] , [æz; əz][maɪ][waɪf] .
And find happiness , as my wife .
和 寻找 幸福 , 作为 我的 妻子 .

并像我的妻子一样找到幸福。

[ʃi; ʃi]
She
她

她

[neɪ] , [nɑ:t][soʊ] , [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
Nay , not so , the rule of living
不 , 不是 所以 , 这 规则 的 活的

不, 并非如此, 这是生活的准则。

[hoʊldz][ˈfeɪθf(ə)l][bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][test] ;
Holds faithful but to the one test ;
持有 忠实 但 到 这 一 测试 ;

只对一个考验忠诚;

[nɔ:r] [kaʊnts] [aɪ 'ti:] — [ə'hʌðʒ-z] [trænz'greʃn, træns'greʃn] ,
Nor counts it — another's transgression .
也不 计数 它 — 另一个的 越轨行为 ,

也不计入他人的过错,

[wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] — [ˈaʊər; ɑ:r][best] .
We must give of ourselves — our best .
我们 必须 给 的 我们自己 — 我们的 最好的 .

我们必须奉献自己——奉献我们最好的部分。

[ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [ə'pi:l] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ,
Of no use to appeal the exception ,
的 不 使用 到 上诉 这 例外 ,

对此例外情况提出上诉毫无用处。

[ðə; ði] [tru:θ] [rɪ'meɪnz] - [ˈɔ:lweɪ] ,
The truth remains fix'ed alway ,
这 真相 遗迹 - 总是 ,

真相永远不变。

[soʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , — [ænd; ənd] , [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , —
So , good - bye , it must be , — and , God bless you , —
所以 , 好的 - 再见 , 它 必须 是 , — 和 , 上帝 保佑 你 , —

所以, 就此告别吧——愿上帝保佑你——

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
There is nothing more to say .
那里 是 没有什么 更多的 到 说 .

没什么好说的了。

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [sɔ:ŋ]
THE WONDROUS SONG
这 奇妙的 歌曲

奇妙之歌

[aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [sɔ:ŋ] ,
I LONGED to sing a wondrous song ,
我 渴望 到 唱歌 一个 奇妙的 歌曲 ,

我渴望唱一首美妙的歌,

[soʊ] ['wʌndrəs] , - [twɒd] [kəm'pel]
So wondrous , 'twould compel

所以 奇妙的 , - 特沃德 迫使

如此奇妙，令人叹为观止

[ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvd]
The admiration unreserved

这 钦佩 毫无保留

毫不掩饰的钦佩

[ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [æz; əz] [wel] .
Of one and all as well .

的 一 和 全部 作为 出色地 .

也包括所有人。

[maɪ][pen][aɪ] [tʊk] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [stroʊv]
My pen I took in hand and strove

我的 笔 我 采取 在 手 和 努力

我拿起笔，努力.....

[ðə; ði]['mædʒɪk][wɜ:rdz][tu:; tə] [raɪt] ,
The magic words to write ,

这 魔法 字 到 写 ,

要写出的魔法词语，

[ə'læs] !
Alas !

唉 !

唉!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] [mju:z]
I could not of my Muse

我 可以 不是 的 我的 沉思

我无法从我的缪斯那里得到灵感。

[ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ɪn'vaɪt] .
Inspiration invite .

灵感 邀请 .

灵感邀请。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['hju:mər] , [ðoo] - [aɪ] ['bɛgd]
She would not humor , tho ' I begged

她 会 不是 幽默 , 虽然 - 我 乞求

尽管我苦苦哀求，她还是不肯罢休。

[pər'sɪstəntli] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ]
Persistently and long

持续地 和 长的

持续且长期

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] ['mi:tər] — [ðə; ði] [raɪt] [θɔ:t] ,
For the right metre — the right thought ,

为了 这 正确的 仪表 — 这 正确的 想法 ,

为了合适的节奏——为了正确的想法，

[tu:; tə][best] [set] [daʊn] [maɪ] [sɔ:ŋ] .
To best set down my song .

到 最好的 放 向下 我的 歌曲 .

为了更好地记录我的歌曲。

- [twʌz] ['stɛrtli] [freɪz] [aɪ] ['klʌvətɪd] ,
' Twas stately phrase I coveted ,

- 那是 庄严 短语 我 令人垂涎的 ,

我一直渴望得到这句庄重的短语。

[ðə; ði] ['lɔ:ɾəl] [aɪ] [wəd] [kɔ:rt] —
The Laurel I would court —
这 劳雷尔 我 会 法庭 —

我所追求的桂冠——

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ək'na:lɪdʒmənt]
That of the world's acknowledgment
那 的 这 世界的 致谢

这是全世界的认可

[ʌv; əv] unsurpass'ed [θɔ:t] .
Of unsurpass'ed thought .
的 unsurpass'ed 想法 .

无与伦比的思想。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] , [maɪ] [ə'pi:l]
At length disheartened , my appeal
在 长度 沮丧 , 我的 上诉

最终，我灰心丧气地请求

[nu:] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'nɑɪd] ,
Knew , but to be denied ,
知道 , 但 到 是 否认 ,

明知却被否认，

[aɪ][roʊz][ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [mu:vd] ,
I rose and to the window moved ,
我 玫瑰 和 到 这 窗户 已搬 ,

我起身走到窗边，

[ænd; ʌnd] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [si:n] [ʌʊt'saɪd] .
And marked the scene outside .
和 标记 这 场景 外部 .

并在外面做了标记。

[ɔ:l] ['kwaɪət] [stretʃt] [ðə; ði][lənd] [br'fɔ:r] ,
All quiet stretched the land before ,
全部 安静的 拉伸 这 土地 前 ,

眼前大地一片寂静。

[ɛn'ræpt] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [heɪz]
Enwrap in the soft haze
包裹 在 这 柔软的 阴霾

笼罩在柔和的薄雾中

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪr] [ɪn'tʃæntmənt] [kloʊðz]
Which with such rare enchantment clothes
哪个 和 这样的 稀有的 魅力 衣服

如此罕见的魔法服饰

[ɔ:təmz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [deɪz] .
Autumn's initial days .
秋天的 最初的 天 .

秋天的最初几天。

[ʼaɪdlɪ][maɪ] [glæns] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [swept]
Idly my glance the expanse swept
闲散地 我的 瞥一眼 这 广阔 扫荡

我的目光漫不经心地扫过那广袤无垠的景色。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [leɪ]
Till it came to where lay
直到 它 来了 到 在哪里 躺

直到它来到躺卧的地方

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɡert] , [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈroʊd]
Outside the gate , the winding road
外部 这 门 , 这 绕线 路

大门外，蜿蜒的道路

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [fɑːr] - [əˈweɪ] .
Leading to far - away .
领导 到 远的 - 离开 .

通往遥远的地方。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [laɪt] [wʌz; wəz] [maɪn] —
Then with the moment light was mine —
然后 和 这 片刻 光 曾是 矿 —

那一刻，光芒属于我了——

[jet] [nɑːt] [kəmˈpleks] [ɪts] [θɔːt] ,
Yet not complex its thought ,
然而 不是 复杂的 它是 想法 ,

然而，它的思想并不复杂。

[ðə; ði] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [wɪt] [əˈpiːld]
The inspiration which appealed
这 灵感 哪个 上诉

吸引我的灵感

[wʌz; wəz] [ˈdɪfərənt] , [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːt] .
Was diff'rent , from that sought .
曾是 不同的 , 从 那 寻求 .

与所寻求的有所不同。

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈroʊd] — [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [θiːm] —
The winding road — the simple theme —
这 绕线 路 — 这 简单的 主题 —

蜿蜒的道路——简单的主题——

[ðeɪ] [huː] [ˈfɑːləʊd] [ˈæftər] —
They who followed after —
他们 WHO 随后 后 —

随后而来的是——

[ðə; ði] [toʊl] [aɪ ˈtiː] [restɪd] [ʌv; əv] [sæd] [terz] ,
The toll it wrested of sad tears ,
这 收费 它 夺取 的 伤心 眼泪 ,

它夺走了无数悲伤的泪水，

[fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [doʊl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
For short dole of laughter .
为了 短的 救济金 的 笑声 .

短暂的欢笑。

[ðə; ði] [ˈtræŋkwɪl] [weɪz] [ˈbɪdn̩] [ˌferˈwel] ,
The tranquil ways bidden farewell ,
这 宁静 方式 拜登 告别 ,

宁静的道路向我告别，

[tuː; tə] [siːk] [ʌv; əv] [ɪts] [ʌnˈrest] ,
To seek of its unrest ,
到 寻找 的 它是 动荡 ,

为了探究其动荡不安的原因，

[ðə; ði] [truːθ] [əˈlæs] !
The truth alas !
这 真相 唉 !

唉，真相就是这样！

[tu:] [ɔ:ft] [brɔ:t] [hoʊm] ,
too oft brought home ,
也 经常 带来 家 ,

经常被带回家，

[ðə; ði] [pæðz] [fər'sʊk] , [wɜ:r; wər] [best] .
The paths forsook , **were best** .
这 路径 放弃 , 是 最好的 .

放弃的那些路，才是最好的。

[kʊd; kəd] [aɪ] [bʌt; bət] [soʊ] [kəm'pouz] [ə; eɪ] [leɪ] ,
Could I but so compose a lay ,
可以 我 但 所以 撰写 一个 躺 ,

我难道不能这样谱写一首歌吗？

[ðæt] [wʌn] [hu:] [hɜ:rd] [maɪt] [pɔ:z] ,
That one who heard might pause ,
那 一 WHO 听到 可能 暂停 ,

听到的人可能会停下来想一想，

[nɔ:r] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs]
Nor continue to sacrifice
也不 继续 到 牺牲

也不要继续牺牲

[ɪn] [æn; ən] [ʌn'reɪtʃəs] [kɔ:z] .
In an unrighteous cause .
在 一个 不义的 原因 .

为了不正义的事业。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ðoʊ] - [aɪ 'ti:] [ʊd; ʊd] [bi:; bi]
And keep his soul tho ' it should be
和 保持 他的 灵魂 虽然 - 它 应该 是

即使应该如此，也要保全他的灵魂。

[baɪ] [krʊəl] ['kɔ:nflɪkt] [rʌŋ] ,
By cruelest conflict wrung ,
经过 最残酷的 冲突 拧干 ,

经历了最残酷的冲突，

[aɪ] [ni:d] [nɔ:t] ['fɜ:rðər] ['sʌplə,keɪt] —
I need not further supplicate —
我 需要 不是 更远 哀告 —

我无需再恳求——

[maɪ] ['wʌndrəs] [sɔ:ŋ] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] .
My wondrous song were sung .
我的 奇妙的 歌曲 是 唱 .

我的美妙歌声被传唱。

[mɪ'lɑ:di]
MILADI
米拉迪

米拉迪

[mɪ'lɑ:di] [ɪz] [soʊ] ['wʌndərf(ə)] [ɪn] ['fɜrbə,loʊz] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] ;
MILADI is so wonderful in furbelows and laces ;
米拉迪 是 所以 精彩的 在 弗贝洛斯 和 鞋带 ;

MILADI 在装饰和蕾丝方面真是太棒了；

[mɪ'lɑ:di] [ɪz] [soʊ] ['wʌndərf(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [brɪ'gaɪlɪŋ] ['greɪsɪz] ;
Miladi is so wonderful of such beguiling graces ;
米拉迪 是 所以 精彩的 的 这样的 迷人的 恩典 ;

米拉迪拥有如此迷人的优雅气质，真是太棒了；

[maɪ] [pʊr] [feɪnt] [hɑ:rt] [gʊʊz] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] [wen] [ʃi:; ʃi][hɜ:r; hər] [sleɪv] [ə'dresɪz]
My poor faint heart goes pit - a - pat when she her Slave addresses
我的 贫穷的 头晕的 心 去 坑 - 一个 - 拍 什么时候 她 她 奴隶 地址

当她称呼她的奴隶为奴隶时，我那颗脆弱的心怦怦直跳。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] , [mɪ'lɑ:di] ['gesɪz] ！
I wonder if how much I love , Miladi guesses ！
我 想知道 如果 如何 很多 我 爱 , 米拉迪 猜测 ！

我想知道我有多爱米拉迪！

[mɪ'lɑ:di][ɪz][soʊ]['wʌndərf(ə)l] , [hɜ:r; hər] ['dɪmplz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kə:lz] ；
Miladi is so wonderful , her dimples and her curls ；
米拉迪 是 所以 精彩的 , 她 酒窝 和 她 卷发 ；

米拉迪真是太棒了，她的酒窝和卷发；

[mɪ'lɑ:di][ɪz][soʊ]['wʌndərf(ə)l] , [maɪ][maɪnd] [br'wɪldərd] [hwə:lz] ；
Miladi is so wonderful , my mind bewildered whirls ；
米拉迪 是 所以 精彩的 , 我的 头脑 困惑 旋转 ；

米拉迪太棒了，我的思绪被她迷得晕头转向；

[oʊ] [wʊd] [sʌm; səm][paʊər] [br'nəɪn] [maɪt] [meɪk] [aɪ 'ti:][pleɪn][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [si:]
Oh would some pow'r benign might make it plain for me to see
哦 会 一些 力量 良性 可能 制作 它 清楚的 为了 我 到 看

哦，但愿某种仁慈的力量能让我看得更清楚。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn] ['veri] [tru:θ] , [mɪ'lɑ:di] [θɪŋks] [lʌ; əv][em 'i:] .
How much it is , in very truth , Miladi thinks of me .
如何 很多 它 是 , 在 非常 真相 , 米拉迪 思考 的 我 .

说实话，米拉迪非常想念我。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [mɪst]
THE SOMETHING MY LIFE HAS MISSED
这 某物 我的 生活 有 错过

我生命中缺失的那一部分

[aɪ 'ti:] ['hwɪspəz] [ɪn][ðə; ði]['mɜ:rmər]
IT whispers in the murmur
它 低语 在 这 低语

它低声呢喃

[lʌ; əv][ðə; ði] ['bri:zɪz] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
Of the breezes passing by ,
的 这 微风 通过 经过 ,

微风拂过，

['pʌl,serts] [ɪn][ðə; ði] ['æʒər]
Pulsates in the azure
脉动 在 这 蔚蓝

天蓝色的脉动

[lʌ; əv] [ev.ji] ['flɔ:ləs] [skaɪ] .
Of ev'ry flawless sky .
的 每一个 完美无瑕 天空 .

每一片完美无瑕的天空。

[ænd; ənd][oʊ] ！
And oh ！
和 哦 ！

哦！

[wen] ['twailaɪt] ['gæðərz]
when twilight gathers
什么时候 暮 聚集

当暮色降临

[ænd; ənd][ɪts][ˈkɜ:rt(ə)n][ˈdʒentli][fɔ:lz] ,
And its curtain gently falls ,
和 它是 窗帘 轻轻地 瀑布 ,

帷幕缓缓落下。

[ðə; ði] - [ˈsʌmθɪŋ] - [maɪ] - [laɪf] - [hæz; həz] - [mɪst]
The - something - my - life - has - missed
这 - 某物 - 我的 - 生活 - 有 - 错过

我生命中缺失的那一部分

[kɔ:lz][ænd; ənd][kɔ:lz] .
Calls and calls .
呼叫 和 呼叫 .

电话不断。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [hæv; həv][faʊnd][,aɪ ˈti:] ,
Part of the Throng have found it ,
部分 的 这 人群 有 成立 它 ,

一部分人群已经找到了它。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [aɪz]
The light within their eyes
这 光 之内 他们的 眼睛

他们眼中的光芒

[pli:dz] [ʌv; əv][tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəns]
Pleads of too great a radiance
恳求 的 也 伟大的 一个 辐射

恳求不要发出过于耀眼的光芒

[ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [dɪsˈgaɪz] .
The truth to disguise .
这 真相 到 伪装 .

掩盖真相。

[ðer; ðər][wɜ:rlɪd][ɪz][ɔ:l] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ,
Their world is all they wish for ,
他们的 世界 是 全部 他们 希望 为了 ,

他们的世界就是他们所渴望的一切。

[nɔ:r] [noʊ] [ðeɪ] [tu:; tə] [ɪmˈplɔ:r]
Nor know they to implore
也不 知道 他们 到 恳求

他们也不知道如何恳求。

[frʌm; frəm][ɔ:f] [ˈdestɪnɪz] [ˈɔ:ltər]
From off Destiny's altar
从 离开 命运的 坛

从命运的祭坛之外

[ˈhæpɪnəs] [mɔ:r] .
Happiness more .
幸福 更多的 .

更快乐。

[,aɪ ˈti:] [ˈhwɪspəz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɜ:rmər]
It whispers in the murmur
它 低语 在 这 低语

它在低语中呢喃

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbri:zɪz] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] ,
Of the breezes passing by ,
的 这 微风 通过 经过 ,

微风拂过，

[ˈpʌlˌseɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈæzər]
Pulsates in the azure
脉动 在 这 蔚蓝

天蓝色的脉动

[ʌv; əv] [ɛvɹi] [ˈflɔːləs] [skaɪ] .
Of ev'ry flawless sky .
的 每一个 完美无瑕 天空 。

每一片完美无瑕的天空。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] , [tuː] , [jæl; jəl] [noʊ] [aɪˈtiː]
Some day I , too , shall know it
一些 天 我 , 也 , 将 知道 它

总有一天，我也会明白这一点。

[ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈɛkstəsi] ,
In all its ecstasy ,
在 全部它是 狂喜 ,

在它所有的狂喜之中，

[ðə; ði] - [ˈsʌmθɪŋ] - [maɪ] - [laɪf] - [hæz; həz] - [mɪst]
The - something - my - life - has - missed
这 - 某物 - 我的 - 生活 - 有 - 错过

我生命中缺失的那一部分

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː] .
Will come to me .
将要 来 到 我 。

会来找我。

[kənˈtɛntmənt]
CONTENTMENT
满意

满意

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][emˈiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
TO have you with me day by day
到 有 你 和 我 天 经过 天

能有你日日陪伴在我身边

[wɑːtʃ] [juː; jʊ] [ˈflɪtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Watch you flitting to and fro ,
手表 你 飞掠 到 和 弗 ,

看着你来回踱步，

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] ,
In and out this room and that ,
在 和 出去 这 房间 和 那 ,

进出这个房间，再进出那个房间，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][loʊ] !
Up and down the stairs and lo !
向上 和 向下 这 楼梯 和 洛 ！

上上下下楼梯，瞧！

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [tɜːrn][mɑːrk][juː; jʊ][æt; ət]
With each turn mark you at
和 每个 转动 标记 你 在

每一次转弯都标志着你

[sʌm; səm][tæsk] [brɪˈnaɪn] — [ʌv] [bɪdz][juː; jʊ] [noʊ] .
Some task benign — love bids you know .
一些 任务 良性 — 爱 出价 你 知道 。

有些任务是无害的——你知道，爱的召唤。

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wið; wiθ][,em 'iː][deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
To have you with me day by day ,
到 有 你 和 我 天 经过 天 ;
能有你日日陪伴在我身边,

[ə; eɪ][ˈtendə] , [ˈtrʌstɪŋ] , [ˈɡreɪʃəs] [self]
A tender , trusting , gracious self
一个 投标 , 信任 , 亲切 自己
温柔、信任、优雅的自我

[let] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈtreʒər] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [meɪ] ,
Let the world treasure as it may ,
让 这 世界 宝藏 作为 它 可能 ;
让世界以它喜欢的方式去珍惜吧。

[tuː; tə][,em 'iː] , [fɑːr] [ˈdɪrə] [ðæn; ðən][ɪts] [welθ]
To me , far dearer than its wealth
到 我 , 远的 更贵 比 它是 财富
对我而言，它远比它的财富更珍贵。

[jʊə; jər] [ˈkɑːmrædʃɪp] .
Your comradeship .
你的 同志情谊 .
你的同志情谊。

[nɔːr] [pliːdz] [ðə; ði][ˈaʊər]
Nor pleads the hour
也不 恳求 这 小时
也不恳求时间。

[ɪn][ɔːl][ˈɡɑːdz] [ˈkælɪndər] [soʊ] [truː] ,
In all God's calendar so true ,
在 全部 神的 日历 所以 真的 ;
在上帝的所有安排中，一切都如此真实，

[wið; wiθ] [ˈblesɪŋ] [ˈrɪtʃər] [fɔːr; fər][ɪts] -
With blessing richer for its dow'r
和 祝福 更富有 为了 它是 -
因其嫁妆而更添祝福

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rər] [wʌn] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [,em 'iː] , — [juː; jʊ] .
Than the rare one which gave me , — you :
比 这 稀有的 — 哪个 给予 我 , — 你 .
比赐予我的那个珍贵的人——你——还要珍贵。

[ɡɔːn]
GONE
已消失
已消失

[aɪ] [tɜːrn] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,
I TURN to find you ,
我 转动 到 寻找 你 ,
我转身寻找你，

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [siː] —
But do not see —
但 做 不是 看 —
但不要看到——

[huː] [æt; ət][maɪ][saɪd][aɪ] [nuː]
Who at my side I knew
WHO 在 我的 边 我 知道
我身边的人我都认识。

[kən'tɪnjuəli] .
Continually .
持续 .

持续不断地。

[ə'gen] , [aɪ] ['hɑ:rkən] !
Again , I hearken !
再次 , 我 倾听 !

我再次听着！

[bʌt; bət][du:] [nɑ:t] [hɪr] ,
But do not hear ,
但 做 不是 听到 ,

但不要听，

[jʊr; jər] [vɔɪs] ['ænsər] [maɪn]
Your voice answer mine
你的 嗓音 回答 矿

你的声音回应着我

[ɪn] [təʊnz] [soʊ] [klɪr] .
In tones so clear .
在 音调 所以 清除 .

语气如此清晰。

[gɔ:n] ! — [nevər'mɔ:r] [ɑ:n] [ɜ:rθ]
Gone ! — nevermore on earth
已消失 ! — 永不再 在 地球

消失了！——永不再在人间

[tu:; tə] [si:] , [tu:; tə] [noʊ] ,
To see , to know ,
到 看 , 到 知道 ,

看见，知道，

[ænd; ænd][aɪ] [sti:l] [lɪv; laɪv][ɑ:n]
And I still live on
和 我 仍然 居住 在

我仍然活着

[gɑ:d] ! — [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] ?
God ! — is it so ?
上帝 ! — 是 它 所以 ?

天哪！——真是这样吗？

[tu:; tə][maɪ] [mju:z]
TO MY MUSE
到 我的 沉思

致我的缪斯

[let] ['ʌðər] [baʊ; boʊ] [brɪ'fɔ:r] [-] [ˈfraɪn] ,
LET others bow before Wealth's shrine ,
让 其他的 弓 前 财富的 神社 ,

让其他人向财富的神龛俯首称臣吧。

[ænd; ænd] ['trɪbjʊ:t] ['rendər] [ʌp]
And tribute render up
和 贡 使成为 向上

并进行致敬

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] ['mænɪfoʊld][aɪ 'ti:] [brɪŋz]
For the pleasures manifold it brings
为了 这 快乐 歧管 它 带来

它带来的乐趣数不胜数。

[tuː; tə][ˌoʊvərˈfloʊ] [ˈlaɪfs] [kʌp] .
To overflow Life's cup .
到 溢出 生活的 杯子 :

让生命的杯子满溢。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][jʊ̃r; jə̃r][ˈɔːltər] , [mjuːz] , [aɪ] [niːl]
But at your altar , Muse , I kneel
但 在 你的 坛 , 沉思 , 我 下跪

但是, 缪斯女神, 我跪在你的祭坛前

[ænd; ə̃nd][ˌrevəˈren](ə̃l) [preɪ] ,
And reverential pray ,
和 敬畏的 祈祷 ,

虔诚地祈祷,

[wen] [ˈdɑːrkənəs] [wʊd] [hæ̃v; hə̃v] [kleɪ̃md] [maɪ][soʊl] —
When darkness would have claimed my soul —
什么时候 黑暗 会 有 声称 我的 灵魂 —

当黑暗即将吞噬我的灵魂时——

[juː; jʊ̃][held][ɪts] [blaɪt] [æ̃t; ə̃t] [beɪ] .
You held its blight at bay .
你 握住 它是 枯萎病 在 湾 :

你阻止了它的蔓延。

[maɪ][skaɪ][ʌ̃v; ə̃v] [laɪf] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkæst] —
My sky of Life was overcast —
我的 天空 的 生活 曾是 灰蒙蒙 —

我的生命天空阴云密布——

[nɔːr] [ʃoʊd] [wʌn] [pætʃ] [ʌ̃v; ə̃v] [bluː] —
Nor showed one patch of blue —
也不 显示 一 修补 的 蓝色的 —

身上也没有一丝蓝色——

[ʌ̃v] [hæ̃d; hə̃d] [bɪˈtreɪd] , [ænd; ə̃nd] [diːp] , — [ɑː] , [diːp] !
Love had betrayed , and deep , — ah , deep !
爱 有 背叛 , 和 深的 , — 啊 , 深的 !

爱情背叛了我们, 而且背叛得如此深沉——啊, 如此深沉!

[maɪ] [hɑːrt] [dræ̃ŋk][ʌ̃v; ə̃v][ɪts] [ruː] .
My heart drank of its rue .
我的 心 喝 的 它是 后悔 :

我的心饮尽了它的悔恨。

[wer] [loʊ] ! [ə; eɪ][hænd][maɪ] [ˈʃoʊldər] [prest] ,
Where lo ! a hand my shoulder pressed ,
在哪里 洛 ! 一个 手 我的 肩膀 按下 ,

瞧! 一只手按在我的肩膀上,

[iːn] [æ̃z; ə̃z][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ; —
E'en as I would give up ; —
e'en 作为 我 会 给 向上 ; —

即使我打算放弃; ——

[aɪ] [tɜːr̃nd] , — [jʊ̃r; jə̃r] [aɪz] [lʊkt] [ˈɪntuː][maɪn] —
I turned , — your eyes looked into mine —
我 转向 , — 你的 眼睛 看起来 进入 矿 —

我转过身, ——你的目光与我的目光交汇——

[ðer; ðə̃r] [pæ̃st] [ðə; ðĩ][kʌp] .
There passed the cup .
那里 通过了 这 杯子 :

杯子递了过去。

[ə; eɪ][ˈmju:zɪk][ˈwʌndərf(ə)l] [ɪnˈtrænst]
A music wonderful entranced
一个 音乐 精彩的 着迷

美妙的音乐令人陶醉

[wɪtʃ] [led][tu:; tə] [haɪts] [əˈfɑ:r] ;
Which led to heights afar ;
哪个 引领 到 高度 远方 ;

这使人达到了遥远的高度；

[ˈevər][,aɪ ˈti:] [ˈbekənd] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ɑ:n] ,
Ever it beckoned on , and on ,
曾经 它 招手 在 , 和 在 ,

它一直召唤着，一直召唤着，

[maɪ] [ˈgaɪdɪŋ] [stɑ:r] .
My guiding star .
我的 指导 星星 :

我的指路明灯。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [,hɪðərˈtu:] [hæd; həd] [held] , —
The chains that hitherto had held , —
这 链条 那 迄今为止 有 握住 , —

此前一直束缚着我们的锁链——

[haʊ] [ˈwɜ:rθləs] [pru:vd] [ðer; ðər] [paʊər] !
How worthless proved their pow'r !
如何 毫无价值 已证实 他们的 力量 !

他们的权力是多么毫无价值啊！

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [laɪf] [tu:; tə] [pæs]
Instead of wishing Life to pass
反而 的 祝 生活 到 经过

与其祈求生命逝去，不如祈求生命消逝。

[aɪ] [θæŋkt] [gɔ:d][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈaʊər] .
I thanked God for each hour .
我 谢谢 上帝 为了 每个 小时 :

我感谢上帝赐予我的每一小时。

[let] [ˈʌðər] [baʊ; boʊ] [brɪˈfɔ:r] [-] [ˈraɪn] ,
Let others bow before Wealth's shrine ,
让 其他的 弓 前 财富的 神社 ,

让其他人向财富的神龛俯首称臣吧。

[ænd; ənd][ˈtrɪbjʊ:t] [ˈrendər] [ʌp]
And tribute render up
和 贡 使成为 向上

并进行致敬

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ˈmæɪnfəʊld][,aɪ ˈti:] [brɪŋz]
For the pleasures manifold it brings
为了 这 快乐 歧管 它 带来

它带来的乐趣数不胜数。

[tu:; tə][,oʊvərˈfloʊ] [ˈlaɪfs] [kʌp] .
To overflow Life's cup .
到 溢出 生活的 杯子 :

让生命的杯子满溢。

[bʌt; bət][æt; ət][jɔr; jər][ˈɔ:ltər] , [mju:z] , [aɪ] [ni:l]
But at your altar , Muse , I kneel
但 在 你的 坛 , 沉思 , 我 下跪

但是，缪斯女神，我跪在你的祭坛前

[ænd; ənd][ˌrevə'renʃ(ə)l] [preɪ] ,
And reverential pray ,
和 敬畏的 祈祷 ;
虔诚地祈祷，
[wen] ['dɑ:rkənəs] [wʊd] [hæv; həv] [kleɪmd] [maɪ][soʊl] , —
When darkness would have claimed my soul , —
什么时候 黑暗 会 有 声称 我的 灵魂 ; —
当黑暗即将吞噬我的灵魂时， ——

[ju:; jʊ][held] [ɪts] [blaɪt] [æt; ət] [beɪ] .
You held its blight at bay .
你 握住 它是 枯萎病 在 湾 ;
你阻止了它的蔓延。

[kən'sepʃ(ə)n]
CONCEPTION
概念
概念

[tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['laɪtər] [veɪn]
TO the many you give of your lighter vein
到 这 许多 你 给 的 你的 打火机 静脉
致你用轻盈的血管给予的众人

['læftər] [ænd; ənd] [geɪ] [ˌrepɑ:r'ti:] .
Laughter and gay repartee .
笑声 和 同性恋 妙语连珠 ;
欢声笑语和轻松诙谐的对话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:pər] [saɪd] , — [ðæt] [wɪtʃ] [θɪŋks] [θɪŋz] [aʊt] ,
But the deeper side , — that which thinks things out ,
但 这 更深 边 , — 那 哪个 思考 事物 出去 ;
但更深层次的一面——也就是思考的一面——

[ju:; jʊ] [ɡɪv] [tu:; tə][,em 'i:] .
You give to me .
你 给 到 我 ;
你给我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [ju:; jʊ] [pleɪ] ['laɪfs] [meɪk] - [bɪ'li:v] [geɪm] ;
With the many you play Life's make - believe game ;
和 这 许多 你 玩 生活的 制作 - 相信 游戏 ;
与众人一起玩人生这场虚构的游戏；

- [tɪz][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [laɪt] [ðeɪ] [si:]
' Tis a bantering light they see
- 的 一个 玩笑 光 他们 看
他们看到的只是一盏玩笑的灯。

[wen] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [ðer; ðər] ['ɜ:rnɪst] [geɪz]
When they look in your eyes , their earnest gaze
什么时候 他们 看 在 你的 眼睛 , 他们的 认真 目光
当他们注视着你时，他们真挚的目光

[ju:; jʊ] [seɪv] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
You save for me .
你 节省 为了 我 ;
你帮我存钱。

[ðə; ði] ['meni] [ək'sept][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:m] ;
The many accept you for what you would seem ;
这 许多 接受 你 为了 什么 你 会 似乎 ;
许多人接受你的外表；

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['blʌndərɪŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [fri:] :
From such blundering am I free :
从 这样的 笨拙 是 我 自由的 :

我已摆脱此类错误:

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊn] [tru:] [self] , — [ðə; ðɪ][self]
I know you for your own true self , — the self
我 知道 你 为了 你的 自己的 真的 自己 , — 这 自己

我认识你, 了解你真实的自我——那个自我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'i:] .
You are to me .
你 是 到 我 :

你对我来说就是如此。

[ə'weɪkənɪŋ]
AWAKENING
唤醒

唤醒

[oʊ] , [tru:θ] [wʌz; wəz][maɪn] [br'fɔːr] .
OH , truth was mine before .
哦 , 真相 曾是 矿 前 :

哦, 真相以前属于我。

[aɪ] [nu:]
I knew
我 知道

我知道

[ðə; ðɪ][sʌn][wʌz; wəz][ɡoʊld] ; [ðə; ðɪ][skaɪz][ʌv; əv] [deɪ] [wɜːr; wər] [blu:] ;
The sun was gold ; the skies of day were blue ;
这 太阳 曾是 金子 ; 这 天空 的 天 是 蓝色的 ;

太阳是金色的; 白天的天空是蓝色的;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [dɪr] — [ðɪs] ['nevər] [gru:]
But the wonder of things , dear — this never grew
但 这 想知道 的 事物 , 亲爱的 — 这 绝不 生长

但世事奇妙之处啊, 亲爱的——这从未增长

[ʌn'tɪl] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] , [ˈɡɑːdz] [ɡreɪs] [sent][juː; jʊ] .
Until into my life , God's grace sent you .
直到 进入 我的 生活 , 神的 优雅 发送 你 :

直到上帝的恩典将你带到我的生命中。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪlt] [ɑːn] [sændz]
THE HOUSE BUILT ON SANDS
这 房子 建造 在 沙子

建在沙子上的房子

[wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] , [hiː; hi] [sed] , [faːr] , [faːr] [ə'weɪ] ,
WE will go , he said , far , far away ,
我们 将要 去 , 他 说 , 远的 , 远的 离开 ,

他说: “我们会走, 走得很远很远。”

[ænd; ænd][ə; eɪ][wɜːrld] [meɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
And a world make of our own .
和 一个 世界 制作 的 我们的 自己的 :

以及我们自己创造的世界。

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈnevər] [br'fɔːr]
A kingdom , such as never before
一个 王国 , 这样的 作为 绝不 前

一个前所未有的王国

[ɑ:n][lænd][ɔ:r] [si:] , [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] .
On land or sea , has been known .
在 土地 或者 海 , 有 到过 已知 .

无论在陆地还是海洋, 都为人所知。

[fi:; ji] [smaɪld] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] , — [ænd; ənd][oʊ] !
She smiled into his eyes , — and oh !
她 微笑 进入 他的 眼睛 , — 和 哦 !

她对着他的眼睛微笑, ——哦!

[ðə; ði] [lʊk]
the look
这 看

外观

[ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [trʌst] [fi:; ji] [geɪv]
Of perfect trust she gave
的 完美的 相信 她 给予

她给予了完全的信任

[æz; əz][hi:; hi] ['gæðərd] [hɜ:r; hər][kloʊz] , ['vaʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪl]
As he gathered her close , vowing the while
作为 他 聚集 她 关闭 , 发誓 这 尽管

他将她搂在怀里, 发誓要永远如此

[ə'li:dʒəns] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [greɪv] .
Allegiance unto the grave .
忠诚 到 这 严重 .

至死不渝。

[wel] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][wɜ:rlɔd]
Well , they went away and made their world
出色地 , 他们 去 离开 和 制成 他们的 世界

他们离开了, 创造了自己的世界。

[æz; əz] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [bɪfɔ:r] ,
As others had done before ,
作为 其他的 有 完毕 前 ,

正如其他人之前所做的那样,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [lʌv] ['blaɪndɪŋ][ðem; ðəm]
For the time being love blinding them
为了 这 时间 存在 爱 失明 他们

此刻, 爱情蒙蔽了他们的双眼。

[tu:; tə][ðə; ði][kən'faɪn][ʌv; əv][ɪts] [ɔ:r] .
To the confine of its shore .
到 这 局限 的 它是 支撑 .

直至其海岸线的尽头。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] - [ɪn] - [ɔ:l][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ə'ləʊn] ,
They were all - in - all to each other , alone ,
他们 是 全部 - 在 - 全部 到 每个 其他 , 独自的 ,

他们彼此之间, 只有彼此, 才是最重要的。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['mætəd] [nɔ:t][ə; eɪ] [wɪt] ,
And it mattered not a whit ,
和 它 重要 不是 一个 白色 ,

但这根本无关紧要。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] [,aʊt'saɪd][ðə; ði] [peɪl] ,
That , in the scheme of things outside the pale ,
那 , 在 这 方案 的 事物 外部 这 苍白 ,

在世俗之外的种种境况中,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t] [pə'rmitɪd] [tuː; tə][fɪt] .
They were not permitted to fit .
他们 是 不是 允许 到 合身 .

他们不被允许参加。

[dɪ'faɪəns] [ðeɪ] [flʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sent] !
Defiance they flung in the face of dissent !
蔑视 他们 扔 在 这 脸 的 异议 !

他们对异议表现出极大的蔑视！

[laɪf] , — [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][nɑ:t][ðer; ðər] [raɪt]
Life , — was it not their right
生活 , — 曾是 它 不是 他们的 正确的

生命——难道这不是他们的权利吗？

[tuː; tə][lɪv; laɪv][,aɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ?
To live it as they wanted to ?
到 居住 它 作为 他们 通缉 到 ?

按照他们想要的方式生活？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] , [ɔ:l] ['wɔːrnɪŋ] [dɪ'spɑ:t] .
And they would , all warning despite .
和 他们 会 , 全部 警告 尽管 .

尽管收到所有警告，他们还是会这么做。

[waɪ] ['bɜːrd(ə)n][ðə; ði]['peɪdʒɪz][baɪ] ['raɪtɪŋ] [daʊn]
Why burden the pages by writing down
为什么 负担 这 页面 经过 写作 向下

为什么要在纸上写下这些内容呢？

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['diːteɪl] ?
Their history in detail ?
他们的 历史 在 细节 ?

他们的历史详情是什么？

[wʌz; wəz]['evər] [jet] [sʌt] [ə; eɪ][kəm'pækt] [meɪd]
Was ever yet such a compact made
曾是 曾经 然而 这样的 一个 袖珍的 制成

曾有这样一款精巧的包装盒吗？

[ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [nɑ:t][tuː; tə][feɪl] .
That was known not to fail .
那 曾是 已知 不是 到 失败 .

众所周知，这种方法从未失败过。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][taɪm] , — “ [ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [ɑ:n][sændz]
' Twas a question of time , — “ The house built on sands
- 那是 一个 问题 的 时间 , — “ 这 房子 建造 在 沙子

这只是时间问题——“建在沙滩上的房子”

” [frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] [slɪpt] [ə'weɪ] ;
” From its moorings slipped away ;
” 从 它是 系泊 滑倒了 离开 ;

“它从系泊处悄然离去；

[ðeɪ] [huː] [kɔːrt] [feɪts] [dɪs'feɪvə] — [ɔːr] [suːn] — [ɔːr] [leɪt] ,
They who court Fate's disfavor — or soon — or late ,
他们 WHO 法庭 命运的 不受欢迎 — 或者 很快 — 或者 晚的 ,

那些招致命运不悦的人——无论早晚——

” [pæs] ['ʌndər][ðə; ði][rɑ:d] ” [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sweɪ] .
” Pass under the rod ” of her sway .
” 经过 在下面 这 杆 ” 的 她 摇摆 .

“从她权势的权杖下穿过。”

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]
TO A BUTTERFLY
到 一个 蝴蝶

致蝴蝶

['bʌtərflaɪ] , ['bʌtərflaɪ] ,
BUTTERFLY , Butterfly ,
蝴蝶 , 蝴蝶 ,

蝴蝶，蝴蝶

['roʊmɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [er] —
Roaming thro' the air —
漫游 喉咙 - 这 空气 —

漫游空中——

['flaɪɪŋ] [hɪr] , ['flaɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
Flying here , flying there ,
飞行 这里 , 飞行 那里 ,

飞来飞去

['flaɪɪŋ] — [ɛvrɪwɛr] .
Flying — ev'rywhere .
飞行 — 到处 .

飞行——到处都是。

['bendɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈrouzɪz] - [petlz] ,
Bending o'er the roses' petals ,
弯曲 超过 这 玫瑰 - 花瓣 ,

俯身轻抚玫瑰花瓣，

['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [duː] ,
Drinking of their dew ,
喝 的 他们的 露 ,

饮其露水，

[ðen] [ə'weɪ] — [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [dɑːrt] —
Then away — with quick dart —
然后 离开 — 和 快的 镖 —

然后迅速飞身离去——

['kliːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bluː] !
Cleaving towards the blue !
劈裂 向 这 蓝色的 !

向着蓝色进发！

['bʌtərflaɪ] , ['bʌtərflaɪ] ,
Butterfly , Butterfly ,
蝴蝶 , 蝴蝶 ,

蝴蝶，蝴蝶，

['roʊmɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [er] —
Roaming thro' the air —
漫游 喉咙 - 这 空气 —

漫游空中——

[ɪf] [aɪ] , [laɪk][juː; jʊ] , [hæd; həd] ['prɪvəlɪdʒ] ,
If I , like you , had privilege ,
如果 我 , 喜欢 你 , 有 特权 ,

如果我和你一样拥有特权，

[tuː; tə]['wɑːndər] [ɛvrɪwɛr] .
To wander ev'rywhere .
到 漫步 到处 .

四处游荡。

[aɪ'd] [spred] [maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔ:ɹ] [ʌp] !
I'd spread my wings and soar up !
ID 传播 我的 翅膀 和 翱翔 向上 !

我要展开双翼，翱翔天际！

[ʌp] !
up !
向上 !

向上！

[streɪt] [tu:; tə] - [dɔ:ɹ] —
Straight to Heav'n's door —
直的 到 - 门 —

直达天堂之门——

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɔ:t][ðer; ðər] ['bʌtərflaɪ] ,
And when I got there Butterfly ,
和 什么时候 我 得到 那里 蝴蝶 ,

当我到达那里时，蝴蝶

[aɪ'd][roʊm][noʊ] [mɔ:ɹ] !
I'd roam no more !
ID 漫游 不 更多的 !

我再也不会四处漂泊了！

[ə; eɪ] ['frægmənt]
A FRAGMENT
一个 分段

片段

['flaʊərz] [ɪk'skwɪzɪt] ['fri:kwənt] [θraɪv] ,
FLOWERS exquisite frequent thrive ,
花朵 精美的 频繁 蓬勃发展 ,

花朵娇艳欲滴，生长旺盛。

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
Hidden in the shade
隐 在 这 阴影

隐藏在阴影里

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ɔ:(r)] - ['ɑ:rtʃɪŋ] ['foʊliɪdʒ]
Of some o'er - arching foliage
的 一些 超过 - 拱形 叶子

一些拱形树叶

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'klu:ɪdɪd] [gleɪd] .
In a secluded glade .
在 一个 僻 林间空地 .

在僻静的林间空地。

[ðer] [ni:d] [ðə; ði] ['fædɔʊ] , [nɔ:t][ðə; ði] [sʌn] ,
They need the shadow , not the sun ,
他们 需要 这 阴影 , 不是 这 太阳 ,

他们需要的是阴凉处，而不是阳光。

[tu:; tə][best] ['pɜ:rfɪkt][ðer; ðər] [blu:m] .
To best perfect their bloom .
到 最好的 完美的 他们的 盛开 .

为了更好地展现它们的魅力。

[i:n] [soʊ] , ['laɪfs] ['rɛrəst] [θɔ:t] [ɪks'pændz]
E'en so , life's rarest thought expands
e'en 所以 , 生活的 最稀有 想法 展开

即便如此，生命中最罕见的思想也会扩展。

[ɔ:ft] , [ɪn][ɪts] ['da:kənd] [ru:m] .
Oft , in its darkened room .
经常 , 在 它是 变暗 房间 .

常常是在它昏暗的房间里。

['kwɪrɪ]
QUERY
询问

询问

[ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][wɑ:nt][em 'i:]
YOU love me , you say , and want me
你 爱 我 , 你 说 , 和 想 我

你说你爱我，想要我

[tu:; tə] [br'kʌm] [jʊr; jər] [oʊn] .
To become your own .
到 变得 你的 自己的 .

成为你自己。

[aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [naʊ] ,
I believe you are in earnest now ,
我 相信 你 是 在 认真 现在 ,

我相信你现在是认真的。

[bʌt; bət] , — [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][ɑ:n] —
But , — as the years go on —
但 , — 作为 这 年 去 在 —

但是，随着时间的流逝，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] ['hæpən] !
What do you think will happen !
什么 做 你 思考 将要 发生 !

你觉得会发生什么？

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['træv(ə)l][saɪd][baɪ][saɪd] ,
Shall we travel side by side ,
将 我们 旅行 边 经过 边 ,

我们并肩而行好吗？

['lʌvəz] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjənz] ,
Lovers , and faithful companions ,
恋人 , 和 忠实 同伴 ,

爱人，以及忠实的伴侣，

[wət'evər] [meɪ] [br'taɪd] ?
Whatever may betide ?
任何 可能 贝特迪 ?

无论未来如何？

[soʊ] ['meni] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['ventʃər] ,
So many have taken the venture ,
所以 许多 有 已采取 这 风险投资 ,

很多人都尝试了这种方法，

[bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:][tɜ:rn] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæd] ,
But to find it turn out for the bad ,
但 到 寻找 它 转动 出去 为了 这 坏的 ,

但结果却发现并非如此。

[hu:] , [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] ['feɪθ]
Who , at the beginning , just as much faith
WHO , 在 这 开始 , 只是 作为 很多 信仰

起初，他们也同样充满信仰。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['aʊtkʌm] [hæd; həd] .
In a different outcome had .
在 一个 不同的 结果 有 .

结果却截然不同。

[ðæt] [aɪm] ['fɪrf(ə)l] ['aʊər; ɑ:r] [fɛrt] [maɪt] [bi:: bi][laɪk] [ðerz] , —
That I'm fearful our fate might be like theirs , —
那 我是 可怕 我们的 命运 可能 是 喜欢 他们的 , —

我担心我们的命运会和他们一样，——

[hæv; həv][wi:: wi] [pru:f] , [θɪŋk] [ju:: jʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ?
Have we proof , think you , it will not ?
有 我们 证明 , 思考 你 , 它 将要 不是 ?

我们有证据吗？你认为不会吗？

[ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] , — [wi:: wi][jæl; ʃəl]['nevər] [groʊ] ['taɪərd]
A guarantee , — we shall never grow tired
一个 保证 , — 我们 将 绝不 生长 疲劳的

我们保证，我们永远不会厌倦

[ænd; ənd][wɑ:nt][tu:: tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] [nɑ:t] ?
And want to unfasten the knot ?
和 想 到 解开 这 结 ?

你想解开这个结吗？

[ðoʊ] - [maɪ] [lʌv] [ɪz] [jɔ:rz] , - [twɜ:r] [fɑ:r] ['betər] ,
Tho ' my love is yours , ' twere far better ,
虽然 - 我的 爱 是 你的 , - 是 远的 更好的 ,

虽然我的爱属于你，但还有更好的选择，

['aʊər; ɑ:r] [pæðz] ['seprətli] [[ʊd; ʃəd] [trend] ;
Our paths separately should trend ;
我们的 路径 分别地 应该 趋势 ;

我们的路径应该各自发展；

[ðæn; ðən][sta:rt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪ'vɜ:rdʒ] ,
Than start together , and then diverge ,
比 开始 一起 , 和 然后 分歧 ,

先一起开始，然后分道扬镳。

[nɔ:r] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪz] [end] .
Nor accomplish the journey's end .
也不 完成 这 旅程 结尾 .

也未能完成旅程的终点。

[aɪ] [kloʊz] [maɪn] [aɪz]
I CLOSE MINE EYES
我 关闭 矿 眼睛

我闭上双眼

[aɪ] [kloʊz] [maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [si:] [ju:: jʊ] [daɪr]
I CLOSE mine eyes , and see you dear
我 关闭 矿 眼睛 , 和 看 你 亲爱的

我闭上双眼，亲爱的，就能见到你了。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [daɪr] , [ded] [deɪz] ;
As in the dear , dead days ;
作为 在 这 亲爱的 , 死的 天 ;

就像在那些美好的、逝去的日子一样；

[ðə; ði] ['tendər] [greɪs] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [pɔɪz] ,
The tender grace , and strength of poise ,
这 投标 优雅 , 和 力量 的 沉着 ,

温柔优雅，沉稳有力

[ˈmɑ:rkɪŋ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][əˈpɑ:rt] .

Marking you from the rest apart .

标记 你 从 这 休息 除 .

让你与众不同。

[ænd; ənd][oʊ] !

And oh !

和 哦 !

哦！

[,aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst]

it seems as if I must

它 似乎 作为 如果 我 必须

看来我必须

[ɪnˈfoʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .

Enfold you to my heart .

拥抱 你 到 我的 心 .

将你拥入我的心。

[aɪ][kloʊz] [maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [dɪr]

I close mine eyes , and see you dear

我 关闭 矿 眼睛 , 和 看 你 亲爱的

我闭上双眼，就能看见你，亲爱的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dɪr] , [ded] [deɪz] ;

As in the dear , dead days ;

作为 在 这 亲爱的 , 死的 天 ;

就像在那些美好的、逝去的日子一样；

[ðə; ði] [ˈhɛrz] [sɔ:ft] [fɔ:l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] ,

The hair's soft fall over the brow ,

这 头发的 柔软的 落下 超过 这 眉头 ,

柔软的头发垂落在眉间，

[wɪˈðɪn] [jɔ:r; jər] [aɪz] [ˈlʌvz] [ˈɑ:rd(ə)nt] [laɪt] ,

Within your eyes love's ardent light ,

之内 你的 眼睛 爱的 热心 光 ,

你眼中燃烧着爱的炽热光芒，

[,aɪ ˈti:] [ˈkænə:t] [bi:; bi] !

It cannot be !

它 不能 是 !

不可能！

[,aɪ ˈti:] [ˈkænə:t] [bi:; bi] !

it cannot be !

它 不能 是 !

不可能！

[maɪ] [deɪ] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [naɪt] .

My day has turned to night .

我的 天 有 转向 到 夜晚 .

我的白昼已转为黑夜。

[aɪ][kloʊz] [maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [dɪr]

I close mine eyes , and see you dear

我 关闭 矿 眼睛 , 和 看 你 亲爱的

我闭上双眼，就能看见你，亲爱的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dɪr] , [ded] [deɪz] ;

As in the dear , dead days ;

作为 在 这 亲爱的 , 死的 天 ;

就像在那些美好的、逝去的日子一样；

[brʻfɔ:r] [ˈlʌvz] [ˈbɪtə] [ˈæftərmæθ]
Before love's bitter aftermath
前 爱的 苦的 后果

在爱情苦涩的余波之前

[hu:z] [ˈpenəlti] - [tɪz][maɪn][tu:; tə] [noʊ] .
Whose penalty 'tis mine to know .
谁 惩罚 - 的 矿 到 知道 .

谁的惩罚由我来知晓。

[oʊ] ! [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][frʌm; frəm][aʊt][ɪts][vɔɪd] !
Oh ! come to me from out its void !
哦 ! 来 到 我 从 出去 它是 空白 !

哦！请从虚空中来到我身边！

[aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ][soʊ] !
I need you so !
我 需要 你 所以 !

我太需要你了！

[aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ][soʊ] .
I need you so .
我 需要 你 所以 .

我非常需要你。

[ˌʌndərˈstændɪŋ]
UNDERSTANDING
理解

理解

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ˈspoukən][ðə; ði][wɜ:rd] , [dɪr] ,
YOU have not spoken the word , dear ,
你 有 不是 说 这 单词 , 亲爱的 ,

亲爱的，你还没有说出那个词。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] !
But I know !
但 我 知道 !

但我知道！

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

[aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['sʌd(ə)n]
It came to me of a - sudden
它 来了 到 我 的 一个 - 突然

我突然想到.....

[haʊ] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em ˈi:][soʊ] !
How you loved me so !
如何 你 喜爱 我 所以 !

你是多么爱我啊！

[ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈgɑ:rdɪd] ,
A glance which escaped unguarded ,
一个 瞥一眼 哪个 逃脱 无人看守 ,

不经意间流露出的目光，

[ðə; ði] [tru:θ] [meɪd] [pleɪn] .
The truth made plain .
这 真相 制成 清楚的 .

真相大白。

[aɪv] [hʌɡɪd] [ɪts] ['meməri] [tuː; tə][em 'iː]

I've hugged its memory to me

我已经 拥抱 它是 记忆 到 我

我把它的记忆紧紧地拥抱在我身边。

[ˈoʊvər] , [ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [ə'gen] ！

Over , and over again ！

超过 , 和 超过 再次 ！

反复！

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['spʊkən][ðə; ði][wɜːrd] , [dɪr] ,

You have not spoken the word , dear ,

你 有 不是 说 这 单词 , 亲爱的 ,

亲爱的，你还没有说出那个词。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ！

But I know ！

但 我 知道 ！

但我知道！

[aɪ] [noʊ] ！

I know ！

我 知道 ！

我知道！

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; ʌv][ə; eɪ] - ['sʌd(ə)n]

It came to me of a - sudden

它 来了 到 我 的 一个 - 突然

我突然想到.....

[haʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [em 'iː][soʊ] ！

How you loved me so ！

如何 你 喜爱 我 所以 ！

你是多么爱我啊！

[ə; eɪ] [breθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] , —

A breath , with a catch in the taking , —

一个 气息 , 和 一个 抓住 在 这 采取 , —

一口气，却又哽咽着——

[ænd; ʌnd][maɪ][wɜːrld] , [juː; jʊ] [siː] ,

And my world , you see ,

和 我的 世界 , 你 看 ,

而我的世界，你看，

[br'keɪm] [tʃeɪndʒd] , — [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪr] ！

Became changed , — for I love you , dear ！

成为 已更改 , — 为了 我 爱 你 , 亲爱的 ！

变了，——因为我爱你，亲爱的！

[æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] ！

As you love me ！

作为 你 爱 我 ！

就像你爱我一样！

[wiː; wi] [met] [ɪn] [meɪ]

WE MET IN MAY

我们 MET 在 可能

我们五月份相遇

[wiː; wi] [met] [ɪn] [meɪ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gaːtn] ,

WE met in May , I know you have forgotten ,

我们 遇见 在 可能 , 我 知道 你 有 被遗忘的 ,

我们五月份见过面，我知道你已经忘了。

[hæv; həv] [ɔ:ŋ] [sɪns] [pʊt] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:] [ə'wei] ;
Have long since put all thought of me away ;
有 长的 自从 放 全部 想法 的 我 离开 ;
早已将我抛诸脑后；

[jet] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði] [mɛmri] ['evər] ['lɪŋgəz] , —
Yet in my heart the mem'ry ever lingers , —
然而 在 我的 心 这 记忆 曾经 徘徊不去 , —
然而，这段记忆却始终萦绕在我心头。

[wi:; wi] [met] [ɪn] [meɪ] .
We met in May .
我们 遇见 在 可能 :
我们五月份认识的。

['freɪgrənt][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['redələns] [ʌv; əv] ['blɑ:səm] !
Fragrant the air with redolence of blossom !
香 这 空气 和 芬芳 的 开花 !
让空气中弥漫着花香！

['mætʃləs] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt] , ['klaʊdləs] [blu:] !
Matchless the sky of perfect , cloudless blue !
无比 这 天空 的 完美的 , 无云 蓝色的 !
无与伦比的湛蓝天空！

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !
哦！

[ðə; ði]['mju:zɪk] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] —
the music that the world was ringing —
这 音乐 那 这 世界 曾是 铃声 —
全世界都在回荡着音乐——

[wen] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] .
When I met you .
什么时候 我 遇见 你 :
当我遇见你时。

[ə'nʌðər] [hæz; həz][jɔ:; jər]['fænsɪ][frʌm; frəm][em 'i:] ['kæptʃəd] ;
Another has your fancy from me captured ;
其他 有 你的 想要 从 我 捕获 ;
另一件让你心动的事，我完全领略了；

[hɜ:r; hər][lɑ:t] , — [feɪts] ['tendərər] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [noʊ] .
Her lot , — Fate's tenderer impulse to know .
她 很多 , — 命运的 投标人 冲动 到 知道 :
她的命运，——命运温柔的召唤，想要知晓。

[waɪlst] [aɪ] , [ə'daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['feɪsɪŋ] ,
Whilst I , adown the years waiting the facing ,
而 我 , 向下 这 年 等待 这 面向 ,
当我，多年来等待着面对，

[ə'loʊn] , [mʌst; məst][goʊ] .
Alone , must go .
独自的 , 必须 去 :
必须独自前往。

[noʊ] [θɔ:t] [ɪz][maɪn] [serv] [ðæt] [br'kwɪ:ðz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ; —
No thought is mine save that bequeaths a blessing ; —
不 想法 是 矿 节省 那 遗赠 一个 祝福 ; —
我只存有能带来祝福的念头；

[gɑ:d][grænt][jʊr; jər][laɪf][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈhæpi] [deɪ] .
God grant your life be a long , happy day .
上帝 授予 你的 生活 是 一个 长的 , 快乐的 天 .

愿上帝保佑你拥有漫长而幸福的一天。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , —
You have forgotten , but I must remember , —
你 有 被遗忘的 , 但 我 必须 记住 , —
你已经忘记了, 但我必须记住——

[wi:; wi][met][ɪn] [meɪ] .
We met in May .
我们 遇见 在 可能 .

我们五月份认识的。

[aɪ] [tɜ:rn] [ˌem 'i:] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [wei]
I TURN ME DOWN A LIGHTED WAY
我 转动 我 向下 一个 照明 方式
我拒绝走上一条光明之路

[aɪ] [tɜ:rn] [ˌem 'i:] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [wei]
I TURN me down a lighted way
我 转动 我 向下 一个 照明 方式
我拒绝了, 我走上了一条光明之路。

[wer] [ˈlæftər] [rɪŋz] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [fləʊts] [aʊt] ;
Where laughter rings and song floats out ;
在哪里 笑声 戒指 和 歌曲 浮标 出去 ;
欢声笑语回荡, 歌声飘荡;

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][geɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [θrɔ:ŋ] ,
And , as I gain the happy throng ,
和 , 作为 我 获得 这 快乐的 人群 ,
而当我逐渐接近那群快乐的人群时,

[ɔ:l] [ˈi:gərli] [ðeɪ] [flɑ:k] [ə'baʊt] .
All eagerly they flock about .
全部 急切地 他们 群 关于 .
他们都兴高采烈地围拢过来。

[aɪ] [smaɪl] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] ,
I smile on this side , and on that ,
我 微笑 在 这 边 , 和 在 那 ,
我这边笑着, 那边也笑着。

生命诗篇(Poems of Life)

第2/2页

[dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪ] [fləʊ] [ʌv; əv] [ˌrepɑːr'tiː] :

Join the gay flow of repartee :

加入 这 同性恋 流动 的 妙语连珠 :

加入这场妙语连珠的欢乐盛宴:

[jet] , [di:p] , [di:p] [daʊn] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt]

Yet , deep , deep down , within my heart

然而 , 深的 , 深的 向下 , 之内 我的 心

然而, 在我内心深处, 在我内心深处

[ˈekəʊz] [ðə; ði] [ˈendləs] [moʊn][fɔːr; fər] [ðiː] .

Echoes the endless moan for thee .

回声 这 无尽的 呻吟 为了 你 :

回荡着对你无尽的哀叹。

[aɪ][hɑːrk][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ˈkɑːmpləments] ,

I hark to him who compliments ,

我 听着 到 他 WHO 赞美 ,

我喜欢听取赞美之词,

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [laɪt] .

Within my eyes a sparkling light .

之内 我的 眼睛 一个 闪闪发光 光 :

我眼中闪烁着光芒。

[aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , — [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [ges]

I play the game , — nor does he guess

我 玩 这 游戏 , — 也不 做 他 猜测

我玩这个游戏, ——他也猜不到。

[ɪts][ˈfaɪər][hæz; həz] [bəːnd] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] [waɪt] .

Its fire has burned to ashes white .

它是 火 有 烧伤 到 灰烬 白色的 :

它的火焰已经烧成了白色的灰烬。

[ðeɪ] [kaʊnt][ˌem 'iː] [ˈmerɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

They count me merriest of all .

他们 数数 我 最快乐的 的 全部 :

他们都认为我是最快乐的。

[nɔːt][wʌn] [huː] [noʊts][ðə; ði] [di:p] - [daʊn] [saɪ] ,

Not one who notes the deep - down sigh ,

不是 — WHO 笔记 这 深的 - 向下 叹 ,

没有人注意到那声深沉的叹息。

[huː] [lɪsts] — [ˈlaɪfs] [ˈtrædʒɪk] [ˈʌndərtəʊn] , —

Who lists — Life's tragic undertone , —

WHO 列表 — 生活的 悲惨 底色 , —

谁列出了——人生的悲剧基调, ——

[wiːv] [sed] [gʊd] - [baɪ] — [wiːv] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

We've said good - bye — we've said good - bye .

我们已经 说 好的 - 再见 — 我们已经 说 好的 - 再见 :

我们已经道别了——我们已经道别了。

[ˈkaʊns(ə)l]
COUNSEL
法律顾问

法律顾问

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['bɔ:kt] [æt; ət][ðə; ði][test] [ju:v] [bɪn] [pʊt][tu:; tə] ,
HAVE you balked at the test you've been put to ,
有 你 犹豫不决 在 这 测试 你已经 到过 放 到 ,
你是否对所面临的考验感到畏惧?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪrɪ] [ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] [ə; eɪ][pɔɪnt] ?
Are you weary of straining a point ?
是 你 厌倦 的 紧张 一个 观点 ?
你是否厌倦了反复强调某个观点?

[ɪz][ðə; ði] [faɪt] [tu:] [hɑ:rd] , [ðə; ði] [wei] [tu:] [lɔ:ŋ] ?
Is the fight too hard , the way too long ?
是 这 斗争 也 难的 , 这 方式 也 长的 ?
这场战斗是不是太艰难, 时间是不是太长了?

[ɪz][ðər; ðər][tu:] [mʌt] [ʌv; əv] ['saɪnɪŋ] , [tu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ?
Is there too much of sighing , too little of song ?
是 那里 也 很多 的 叹息 , 也 小的 的 歌曲 ?
叹息太多, 歌声太少吗?

[dʌz] [ev.jɪ] [θɪŋ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['ɡoʊɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
Does ev'ry thing seem to be going wrong ?
做 每一个 事物 似乎 到 是 去 错误的 ?
是不是所有事情都出了问题?

[ðə; ði] [ski:m] [ɪn'taɪər] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] ?
The scheme entire , as it were , out of joint ?
这 方案 全部的 , 作为 它 是 , 出去 的 联合的 ?
整个方案, 或者说, 是不是完全脱节了?

[ðen] [lend][,em 'i:][æn; ən] [ɪr] [waɪlst] [aɪ]['kaʊns(ə)l] [ə'waɪl] ,
Then lend me an ear whilst I counsel awhile ,
然后 借 我 一个 耳朵 而 我 法律顾问 一会儿 ,
那么请听我稍作劝告。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [freɪ] [ɡrɪp] , [maɪ] [frend] ,
You must take a fresh grip , my friend ,
你 必须 拿 一个 新鲜的 紧握 , 我的 朋友 ,
朋友, 你必须重新振作起来。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [jɔ:rz] [ɪf] [ju:l] [meɪk] [,aɪ 'ti:][jʊr; jər][oʊn] ,
The game is yours if you'll make it your own ,
这 游戏 是 你的 如果 你会 制作 它 你的 自己的 ,
只要你愿意按照自己的想法去玩, 游戏就属于你。

[dɪ'fi:t] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd][ðæt] [ni:d] ['nevər][bi:; bi] [noʊn] .
Defeat is a word that need never be known .
击败 是 一个 单词 那 需要 绝不 是 已知 .
失败这个词, 我们永远不必知道。

[hi:; hi] [hu:] [stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊnt] , ['kæna:t][bi:; bi] [θroʊn] ,
He who sticks in his mount , cannot be thrown ,
他 WHO 棍子 在 他的 山 , 不能 是 抛掷 ,
骑在马上的人, 不会被摔下来。

[let] [hɪz; ɪz] [sti:d] [straɪv] [ɪts][best][tu:; tə][ðæt] [end] .
Let his steed strive its best to that end .
让 他的 骏马 努力 它是最好的 到 那 结尾 .
让他的坐骑竭尽全力去实现这个目标。

[ðə; ði][sʌn][gəʊz][daʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][glu:m][ʌv; əv][i:tʃ][naɪt] ,
The sun goes down with the gloom of each night ,
这 太阳 去 向下 和 这 愁云 的 每个 夜晚 ,
太阳随着夜幕落下, 笼罩了整个世界。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ˈraɪzɪz][ə'gen][wɪð; wɪθ][i:tʃ][mɔ:rn] ,
But it rises again with each morn ,
但 它 上升 再次 和 每个 早晨 ,
但它每天早晨都会再次升起。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][soʊ][mʌtʃ][ʌv; əv][ˈbraɪtnəs][tu:; tə][bi:; bi][ˈgæðərd][ɪn] ,
And there's so much of brightness to be gathered in ,
和 有 所以 很多 的 亮度 到 是 聚集 在 ,
这里蕴藏着如此多的光明, 值得我们去收集。

[sʌtʃ][ˈwʌndərf(ə)l][ˈhæpɪnəs][ˈaʊərz][tu:; tə][wɪn] ,
Such wonderful happiness ours to win ,
这样的 精彩的 幸福 我们的 到 赢 ,
我们终将赢得如此美好的幸福。

[θroʊ][dɪ'spə] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] , [ænd; ənd][ə'nu:] [brɪ'ɡɪn] ,
Throw despair to the winds , and anew begin ,
扔 绝望 到 这 风 , 和 重新 开始 ,
把绝望抛诸脑后, 重新开始。

[ˈstændɪŋ][fɔ:rθ] — [ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)l][,ɑ:r 'i:] - [bɔ:rn] !
Standing forth — the Mortal re - born !
常设 前进 — 这 凡人 关于 - 出生 !
挺身而出——凡人重生！

[dɪ'sɪʒ(ə)n]
DECISION
决定
决定

[æt; ət][taɪmz] , [aɪ][θɪŋk] , [wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə][tɔ:k][,aɪ 'ti:][ˈoʊvər]
AT times , I think , were we to talk it over
在 时代 , 我 思考 , 是 我们 到 讲话 它 超过
有时候, 我觉得, 我们应该好好谈谈。

[ðə; ði][ˈsʌmθɪŋ][ˈwɑ:ntɪŋ][ɪn][jɔr; jər][laɪf][ænd; ənd][maɪn] ,
The something wanting in your life and mine ,
这 某物 想要 在 你的 生活 和 矿 ,
你我生活中都缺少的那份东西,

[wi:; wi][maɪt][ə'raɪv][æt; ət][ˈklɪrər][ˌʌndər'stændɪŋ]
We might arrive at clearer understanding
我们 可能 到达 在 更清晰 理解
我们或许能更清楚地理解

[ðə; ði][kɔ:z][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ʌn'hæpɪnəs][dɪ'faɪn] .
The cause of our unhappiness define .
这 原因 的 我们的 不快乐 定义 .
找出我们不快乐的原因。

[jet] , [ˈevər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪmpʌls][ˈstrɔ:ŋ][ə'pɑ:n][em 'i:]
Yet , ever with the impulse strong upon me
然而 , 曾经 和 这 冲动 强的 之上 我
然而, 我内心深处始终涌动着强烈的冲动。

[sʌtʃ][kɔ:rs][tu:; tə][ˈfɑ:ləʊ][aʊt][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ,
Such course to follow out as for the best ,
这样的 课程 到 跟随 出去 作为 为了 这 最好的 ,
这样做是为了追求最佳结果。

[kʌmz] [ˈswɪft] [ðə; ði] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , —
Comes swift the contradictory impression , —
来 迅速 这 矛盾的 印象 , —
矛盾的印象迅速袭来——

- [twʊd] [ˈjuːsləs] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][test] .
' **Twould useless be to put it to the test** .
- 特沃德 无用 是 到 放 它 到 这 测试 :
进行测试是没用的。

[ðæt] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [pliːdz] [wen] [soʊlz] [ɑːr; ər][ˈmeɪtɪd]
That sympathy which pleads when souls are mated
那 同情 哪个 恳求 什么时候 灵魂 是 已交配
当灵魂结合时，那种恳求的同情

[ɪz][ðə; ði][soʊ] [ˈwʊfəli] [ˈlækɪŋ] , — - [tɪz] [klɪr] ,
Is the so woefully lacking , — ' **tis clear** ,
是 这 所以 可悲地 缺乏 , — - 的 清除 ,
如此严重不足，——这一点显而易见。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv] [ɔːt] [els] [ðæn; ðən] [ˈefərt] [ˈweɪstɪd] , —
It could not prove aught else than effort wasted , —
它 可以 不是 证明 零 别的 比 努力 浪费 , —
这只能证明努力白费了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] , — [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [drɔː] [juː; jʊ] [nɪr] .
You are so far , — **to try and draw you near** .
你 是 所以 远的 , — 到 尝试 和 画 你 靠近 :
你离我如此遥远，——我试图把你拉近。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [ɡest] [ðə; ði] [ˈsiːkrət]
YOU NEVER GUESSED THE SECRET
你 绝不 猜对了 这 秘密
你绝对猜不到这个秘密

[juː; jʊ] [ˈnevər] [ɡest] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
YOU never guessed the secret ,
你 绝不 猜对了 这 秘密 ,
你绝对猜不到这个秘密！

[nɔːr][hæv; həv][ˈʌntəˈʌntu][tuː; tə] - [deɪ] .
Nor have unto to - day .
也不 有 到 到 - 天 :
至今也没有。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [riːtʃt] [juː; jʊ] ,
The truth of it never reached you ,
这 真相 的 它 绝不 达到 你 ,
真相从未传达给你。

[aɪ][hɪd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [wel] [əˈweɪ] .
I hid it so well away .
我 隐藏 它 所以 出色地 离开 :
我把它藏得很好。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
The truth of how I loved you ,
这 真相 的 如何 我 喜爱 你 ,
我爱你的真相，

[jet] [speɪk] [nɑːt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ;
Yet spake not , for your sake ;
然而 说 不是 , 为了 你的 清酒 ;
但为了你，我没有说话；

[nɔːr][ɪz][,aɪˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə][pʊt][əˈsaɪd]
Nor is it easy to put aside
也不 是 它 简单的 到 放 旁边

也不容易将其搁置。

[wʌt] [wʌn][soʊ] [lɔːŋz] [tuː; tə] [teɪk] .
What One so longs to take .
什么 一 所以 长 到 拿 。

多么令人渴望拥有的东西。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn][maɪ] [ˈmjuːzɪŋz] ,
The voice of you , in my musings ,
这 嗓音 的 你 , 在 我的 沉思 ,

你的声音，在我沉思中，

[ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn][maɪ] [dri:mz] ;
The glance of you , in my dreams ;
这 瞥一眼 的 你 , 在 我的 梦境 ;

梦中你的身影；

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] , [juː; jʊ][ˈevər][wɜːr; wər] [nɪr] [ˌemˈiː] ,
The feeling , you ever were near me ,
这 感觉 , 你 曾经 是 靠近 我 ,

那种感觉，仿佛你曾离我而去。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [haʊ] [kəmˈpelɪŋ] [,aɪˈtiː] [si:mz] !
Even now , how compelling it seems !
甚至 现在 , 如何 引人注目的 它 似乎 !

即使现在看来，它仍然很有吸引力！

[æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn] — [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
As if but to turn — were to see you ;
作为 如果 但 到 转动 — 是 到 看 你 ;

仿佛只要转身就能见到你；

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][jɔːr; jər][hænd] ;
To know the clasp of your hand ;
到 知道 这 搭扣 的 你的 手 ;

了解你握拳的方式；

[jet] , [aɪ] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈkɜrfəli] ,
Yet , I guarded the knowledge carefully ,
然而 , 我 守卫 这 知识 小心 ,

然而，我却小心翼翼地守护着这份知识。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][,ʌndərˈstænd] .
And you did not understand .
和 你 做过 不是 理解 。

你却不明白。

[stiːl] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][hɜːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhʌŋɡərd] —
Still the thought of you hurt , and I hungered —
仍然 这 想法 的 你 伤害 , 和 我 饥饿 —

想到你，我仍然感到痛苦，而且我渴望——

[ˈhʌŋɡərd] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,
Hungered , day and night ,
饥饿 , 天 和 夜晚 ,

日夜饥饿

[,aɪˈtiː] [wɪl] [kaʊnt] [wen] [ðə; ði][ˈstɔːri][ɪz] [ˈendɪd] ,
It will count when the story is ended ,
它 将要 数数 什么时候 这 故事 是 结束 ,

故事结束后，一切才会有意义。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [əˈraɪt] .
I was able to see aright .
我 曾是 有能力的 到 看 好的 ；

我的视力恢复了。

[juː; jʊ][ˈnevər] [gest] [ðə; ði][ˈsiːkrət] ,
You never guessed the secret ,
你 绝不 猜对了 这 秘密 ；

你始终没猜到那个秘密。

[nɔːr][hæv; həv][ˈʌntəˈʌntu][tuː; tə] - [deɪ] .
Nor have unto to - day .
也不 有 到 到 - 天 ；

至今也没有。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ˈnevər] [riːtʃt] [juː; jʊ] ,
The truth of it never reached you ,
这 真相 的 它 绝不 达到 你 ；

真相从未传达给你。

[aɪ][hɪd][,aɪ ˈtiː][soʊ] [wel] [əˈweɪ] .
I hid it so well away .
我 隐藏 它 所以 出色地 离开 ；

我把它藏得很好。

[ðə; ði] [laɪt]
THE LIGHT
这 光

光

[ðə; ði] [laɪt] !
THE light !
这 光 ！

光！

[ðə; ði] [laɪt] !
the light !
这 光 ！

光！

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪz][dɑːrk] ,
For all is dark ,
为了 全部 是 黑暗的 ；

一片黑暗之中，

[ðə; ði] [laɪt] [aɪ] [preɪ] ,
The light I pray ,
这 光 我 祈祷 ；

我祈求的光芒，

[maɪ] [fiːt] [ˈstʌmb(ə)l] ,
My feet stumble ,
我的 脚 绊倒 ；

我的脚步踉跄了一下，

[aɪ][ˈkænɔːt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .
I cannot find the way .
我 不能 寻找 这 方式 ；

我找不到路。

[ðə; ði] [laɪt] !
The light !
这 光 ！

光！

[ðə; ði] [laɪt] !
the light !
这 光 !

光!

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪz][daːrk] ,
For all is dark ,
为了 全部 是 黑暗的 ,

一片黑暗之中，

[suːn] [ðə; ði] [naɪt]
Soon the night
很快 这 夜晚

夜幕很快降临

[kəm'pliːt] , [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk]
Complete , will overtake
完全的 , 将要 超过

完成，将超越

[ðə; ði] [laɪt] !
The light !
这 光 !

光!

[ðə; ði] [laɪt] !
the light !
这 光 !

光!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[gɔːd] — [ðə; ði] [laɪt] !
God — the light !
上帝 — 这 光 !

神——光!

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
EDUCATION
教育

教育

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɑːkt] , [maɪ][ˈleɪdi] , — [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
YOU say you are shocked , my lady , — and so you ought to be .
你 说 你 是 震惊 , 我的 女士 , — 和 所以 你 应该 到 是 .

你说你感到震惊，夫人——你理应如此。

[ə; eɪ][ˈkɑːmədi] , [kwɑːt][ə'pɑːn][maɪ][soʊl] ,
A comedy , quite upon my soul ,
一个 喜剧 , 相当 之上 我的 灵魂 ,

一部喜剧，深深触动了我的灵魂。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ] , — [ðen] [fens] [ə'baʊt]
To make me love you , — then fence about
到 制作 我 爱 你 , — 然后 栅栏 关于

为了让我爱你，——然后就围着你转。

[wen] [aɪ][dɪ'mænd][ˈoʊnli] [ˈraɪtʃəs] [toʊl] .
When I demand only righteous toll .
什么时候 我 要求 仅有的 正义 收费 .

我只要求合理的通行费。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [flɜːr'teɪŋ] , [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [noʊ][hɑːrm] , —
An innocent flirtation , you intended no harm , —
一个 清白的 调情 , 你 故意的 不 伤害 , —
只是无伤大雅的调情, 你并无恶意。

[wel] , [ə; eɪ][ˈles(ə)n][ðə; ði][t'raɪflər] [lə:nz] ,
Well , a lesson the trifle learns ,
出色地 , 一个 课 这 小人物 学习 ,
这是那个轻浮之人应得的教训。

[tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˈfaɪər] , —
To keep a safe distance away from fire , —
到 保持 一个 安全的 距离 离开 从 火 , —
为了与火源保持安全距离, ——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] , [nɑːt][ðə; ði][laɪ] , [aɪ 'tiː] [bɜːrn] .
For the truth , not the lie , it burns .
为了 这 真相 , 不是 这 说谎 , 它 烧伤 .
真理会燃烧, 谎言不会。

[ɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstmənt]
RE - ADJUSTMENT
关于 - 调整
重新调整

[juː; jʊ][beg][ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ]
YOU beg of me to forgive you
你 求 的 我 到 原谅 你
你恳求我原谅你

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
The Other in your life .
这 其他 在 你的 生活 .
你生命中的“另一个人”。

[ʃiː; ʃɪ] , [huː] [hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [aɪv] [dɪ'skʌvəd] ,
She , who has for some time , I've discovered ,
她 , WHO 有 为了 一些 时间 , 我已经 发现 ,
我发现, 她已经有一段时间了,

[bɪn] [dɪ'frɔːdɪŋ] [ðə; ði][waɪf] .
Been defrauding the wife .
到过 欺诈 这 妻子 .
一直在欺骗妻子。

[juː; jʊ] [ə'vaʊ] [juː; jʊ][ˈnevər] [lʌvd] [hɜːr; hər]
You avow you never loved her
你 承认 你 绝不 喜爱 她
你声称你从未爱过她。

[ðæt] - [twʌz] [ʃiː; ʃɪ][led][juː; jʊ] [ə'loːŋ] —
That ' twas she led you along —
那 - 那是 她 引领 你 沿着 —
是她把你引过来的——

[ænd; ənd] [waɪ] [hoʊld][wʌŋ][rɪ'spɔːnsəb(ə)l]
And why hold one responsible
和 为什么 抓住 一 负责的
为什么要追究一个人的责任?

[huːz] [nɑːt] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] ?
Who's not guilty of a wrong ?
谁是 不是 有罪的 的 一个 错误的 ?
谁没有犯过错呢?

[wəʊnt][aɪ] [fər'ɡɪv] , [æz; əz][juː; jʊ][ɜːrdʒ][em 'iː] ,
Won't I forgive , as you urge me ,
惯于 我 原谅 , 作为 你 敦促 我 ,

我会像你恳求的那样原谅你吗？

[fər'ɡɪv] [ænd; ɐnd][traɪ][tuː; tə][fər'ɡet] ?
Forgive and try to forget ?
原谅 和 尝试 到 忘记 ？

原谅并试着忘记？

[let] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][biː; bi][ə; eɪ]['tʊkən] ,
Let the rest of your life be a token ,
让 这 休息 的 你的 生活 是 一个 令牌 ,

让余生成为一种纪念，

[ʌv; əv] [haʊ] [sɪn'sɪr] [jʊr; jər] [rɪ'ɡret] .
Of how sincere your regret .
的 如何 真诚 你的 后悔 .

你的悔意有多么真诚。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['ænsər] ,
I must have time for my answer ,
我 必须 有 时间 为了 我的 回答 ,

我必须留出时间来回答这个问题。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [teɪk] [ðə; ði] [breθ] —
Some things take the breath —
一些 事物 拿 这 气息 —

有些事令人窒息——

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][daɪ] , [wiː; wi] [niːd] [nɔːt]
It seems to die , we need not
它 似乎 到 死 , 我们 需要 不是

它似乎要死了，我们不必

[ɔːlweɪz] [weɪt][fɔːr; fər] [deθ] .
Always wait for death .
总是 等待 为了 死亡 .

永远等待死亡。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] [æbsə'luːtli] ,
I loved you so absolutely ,
我 喜爱 你 所以 绝对地 ,

我曾经那么深爱着你，

[θɔːt] [juː; jʊ][soʊ] [kəm'pliːtli] [maɪ][oʊn] ;
Thought you so completely my own ;
想法 你 所以 完全地 我的 自己的 ;

我一直以为你完全属于我；

[aɪ]['nevər] ['kwestʃənd] [bʌt; bət] [ðæt][wiː; wi] [ment]
I never questioned but that we meant
我 绝不 被质问 但 那 我们 意思是

我从未质疑过，但我们的意思就是如此。

[ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ə'loʊn] .
All in all to each other — alone .
全部 在 全部 到 每个 其他 — 独自的 .

总而言之，彼此之间——只有彼此。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][ðə; ði] [waɪl] [wɜːr; wər] [bi'treɪŋ]
And you the while were betraying
和 你 这 尽管 是 背叛

而你却一直在背叛

[ðə; ði] [feɪθ] [aɪ] [held] [soʊ] [dɪr] ,
The faith I held so dear ,
这 信仰 我 握住 所以 亲爱的 ,

我曾无比珍视的信仰，

[ˈselɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] —
Selling the same to another —
销售 这 相同的 到 其他 —

把同样的东西卖给另一个人——

[noʊ] , [duː] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] .
No , do not come near .
不 , 做 不是 来 靠近 .

不，不要靠近。

[wen] [ɪts] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] ['wi:kənd] ,
When its foundation becomes weakened ,
什么时候它是 基础 变成 减弱 ,

当其基础变得薄弱时，

[ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] [ɪz] [ˈʌndəˈmaɪnd] ,
A structure is undermined ,
一个 结构 是 被削弱 ,

结构遭到破坏，

[nɔːr] [kæn; kən] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [biː; bi] ['streŋθənd] [əˈnuː] ,
Nor can it at all times , be strengthened anew ,
也不 能 它 在 全部 时代 , 是 加强 重新 ,

它也不可能在任何时候都得到加强。

[ðeɪ] [huː] [ˈventʃər] [ðə; ði] [ˈefərt] , [faɪnd] .
They who venture the effort , find .
他们 WHO 风险投资 这 努力 , 寻找 .

那些勇于尝试的人，终会找到答案。

[aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [aɪ ˈtiː] —
I will do my best to replace it —
我 将要 做 我的 最好的 到 代替 它 —

我会尽力把它换掉——

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [maɪ] [trʌst] [hæθ] [noʊn] ;
The foundation my trust hath known ;
这 基础 我的 相信 有 已知 ;

我所信赖的根基；

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [feɪl] — [ðoʊ] - [sɪnˈsɪr] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] — [ˈtaɪən] —
Should I fail — tho ' sincere my intention — tion —
应该 我 失败 — 虽然 - 真诚 我的 意图 — tion —

即使我出于真诚的意图，如果我失败了——

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] — [əˈloʊn] .
You must go on your way — alone .
你 必须 去 在 你的 方式 — 独自的 .

你必须独自上路。

[frʌm; frəm] “ [raɪmz] [fɔːr; fər] [wiː] ['swiːtˌhɑːts]
FROM “ RHYMES FOR WEE SWEETHEARTS
从 ” 韵律 为了 WE 甜心们

选自《给小甜心的童谣》

” [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈmesərz] . [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . [ˈdʒeɪkəbz] & [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər]
” **Acknowledgment is made to Messrs . George W . Jacobs & Company for**
致 谢 是 制 成 到 先 生 们 ； 乔 治 W ； 雅 各 布 斯 & 公 司 为 了
[ðer; ðər] [ˈkɜːrtəsi] [ɪn] [gˈrɑːntɪŋ] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈriːprɪnt; ,riːˈprɪnt] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [vəːsɪz] [frʌm; frəm] “
their courtesy in granting permission to reprint in this volume verses from “
他 们 的 礼 貌 在 授 予 允 许 到 重 印 在 这 体 积 诗 句 从 “
[raɪmz] [fɔːr; fər] [wiː] [ˈswiːtˌhɑːts] .
Rhymes for Wee Sweethearts .
韵 律 为 了 威 甜 心 们 ；

“谨此感谢乔治·W·雅各布斯公司慷慨允许本书转载《给小甜心的童谣》中的诗句。

” [wen] [ˈgræn,mɑːmə] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l]
” **WHEN GRANDMAMA WAS LITTLE**
” 什 么 时 候 奶 奶 曾 是 小 的

“奶奶小时候”

[wen] [ˈgræn,mɑːmə] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] —
WHEN grandmama was little —
什 么 时 候 奶 奶 曾 是 小 的 —

奶奶小时候——

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
It was years and years ago ,
它 曾 是 年 和 年 前 ；

那是很多很多年前的事了。

[ɪn] [wʌt] [fɒks] [kɔːl] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
In what folks call , at this time ,
在 什 么 各 位 称 呼 ； 在 这 时 间 ；

人们现在称之为，

[ðə; ði] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [deɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] —
The old - fashioned days , you know —
这 老 的 - 造 型 天 ； 你 知 道 —

你知道，就是那种老式的日子——

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [taɪm] ,
Why , she had such a perfect time ,
为 什 么 ； 她 有 这 样 的 一 个 完 美 的 时 间 ；

为什么？她玩得那么开心啊！

[ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] :
The best you ever saw :
这 最 好 的 你 曾 经 锯 ；

你见过的最好的：

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [wiːd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l]
We wish that we'd been little
我 们 希 望 那 我 们 会 到 过 小 的

我们希望自己小时候更年轻。

[seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ˈgræn,mɑːmə] .
Same time as grandmama .
相 同 的 时 间 作 为 奶 奶 ；

和奶奶同时。

[ʃiː; ʃi] [telz] [juː ˈes] [ɔːl] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ,
She tells us all about it ,
她 讲 述 我 们 全 部 关 于 它 ；

她把事情的来龙去脉都告诉了我们。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] ,
And then , if we are good ,
和 然后 , 如果 我们 是 好的 ,
然后, 如果我们表现良好,

[ænd; ənd][dʒʌst][saɪt] [stiːl] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] ,
And just sit still and listen ,
和 只是 坐 仍然 和 听 ,
你就静静地坐着听。

[ðə; ði] [wei] [ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ,
The way all children should ,
这 方式 全部 孩子们 应该 ,
所有孩子都应该如此。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˌɪntəˈrʌpt] [ə; eɪ][bɪt] ,
And never interrupt a bit ,
和 绝不 打断 一个 少量 ,
而且一刻也不要打断。

[ɔːr] [ˈkwestʃən] - [baʊt] [ðə; ði] [rest]
Or question 'bout the rest
或者 问题 - 回合 这 休息
或者询问其余部分。

[tɪl] [ʃiːz] [ɔːl] [θruː] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [juːˈes]
Till she's all through , she shows us
直到 她是 全部 通过 , 她 演出 我们
直到她全部完成, 她才会向我们展示。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃest] .
The things up in her chest .
这 事物 向上 在 她 胸部 .
她胸口那股感觉。

[aɪ][kɑːnt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
I can't begin to tell you
我 不能 开始 到 告诉 你
我简直无法告诉你

[ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] :
The half of what is there :
这 一半 的 什么 是 那里 :
那里有一半的东西:

[ðə; ði][ræg] - [ˈdɑːlz] [sɔɪld] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd]
The rag - dolls soiled and faded
这 抹布 - 娃娃 脏的 和 褪色
布娃娃又脏又褪色

[ðæt] [ˈhævnt] [ˈeni] [her] ,
That haven't any hair ,
那 还没有 任何 头发 ,
没有头发的那些人,

[ænd; ənd] [tɔɪz] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [jes] ! — [ˈleɪdi] - [ˈdɑːlz] ,
And toys , and — oh , yes ! — lady - dolls ,
和 玩具 , 和 — 哦 , 是的 ! — 女士 - 娃娃 ,
还有玩具, 哦, 对了! ——人偶,

[ænd; ənd] , [ˈfəʊldɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
And , folded with the rest ,
和 , 折叠 和 这 休息 ,
然后, 与其他部分一起折叠起来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈroʊz] - [bʌd][ˈmʌzliːn] [frɑ:k] ,
A little rose - bud muslin frock ,
一个 小的 玫瑰 - 芽 细棉布 连衣裙 ;
一件小巧的玫瑰花蕾图案的棉布连衣裙 ,

[hɜ:r; hɜːr][wʌn] - [taɪm] [ˈveri] [best] .
Her one - time very best .
她 一 - 时间 非常 最好的 ;
她唯一一次达到巅峰。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][hɜ:r; hɜːr] [ˈpɪktʃər] [ˈteɪkən]
And there's her picture taken
和 有 她 图片 已采取
这是她拍的照片。

[ɪn] [ðɪs] [self] - [seɪm] [gaʊn] ,
In this self - same gown ,
在 这 自己 - 相同的 袍 ;
穿着这件礼服 ,

[wɪð; wɪθ] [ˈrʌflz] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst]
With ruffles reaching to the waist
和 褶边 到达 到 这 腰部
裙摆饰有垂至腰部的褶边

[ænd; ʌnd] [ˈpæntɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [daʊn] ;
And panties showing down ;
和 内裤 显示 向下 ;
内裤都露出来了 ;

[her] [ˈpɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] ;
Hair parted in the middle ;
头发 分手了 在 这 中间 ;
头发中分 ;

[ˈoʊvər] [i:tʃ] [ɪr] [ə; eɪ][kɜ:rl] :
Over each ear a curl :
超过 每个 耳朵 一个 卷曲 :
每只耳朵上都卷着一缕头发 :

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦 !

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgræn,mɑ:mə] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] !
but our grandmama was pretty !
但 我们的 奶奶 曾是 漂亮的 !
但是我们的祖母很漂亮 !

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] !
When a little girl !
什么时候 一个 小的 女孩 !
当一个小女孩 !

[ˈherəldz] [lə'ment]
HAROLD'S LAMENT
哈罗德的 哀叹
哈罗德的哀歌

[bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [si:] [ˈeni] [fʌn]
BLAMED if I see any fun
被指责 如果 我 看 任何 乐趣
如果我看到任何乐趣 , 就会被责怪。

[ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
In being a boy ,
在 存在 一个 男生 ,

身为男孩，

[wɪð; wɪθ] [ɛvri:bɑ:di] ['traɪɪŋ]
With ev'rybody trying
和 每个人 尝试

每个人都在努力

[ðer; ðər][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][tu:; tə] [əˈnɔɪ] !
Their hardest to annoy !
他们的 最难 到 烦人 !

他们最难惹！

[ɪts] “ [ˈhærəld] ” [hɪr] , [ænd; ənd] “ [ˈhærəld] ” [ðer; ðər]
It's " Harold " here , and " Harold " there
它是 “ 哈罗德 ” 这里 , 和 “ 哈罗德 ” 那里

这里叫“哈罗德”，那里也叫“哈罗德”。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][em 'i:] [sɪk]
Until they have me sick
直到 他们 有 我 生病的

直到他们让我生病

[ʌv; əv] “ [rʌn] [əˈlɔ:ŋ] ! ” — “ [dəʊnt][bi:; bi] [sləʊ] ! ” —
Of " Run along ! " — " Don't be slow ! " —
的 “ 跑步 沿着 ! ” — “ 不 是 慢的 ! ” —

关于“快跑！ ”——“别慢点！ ”——

[ɔ:r] “ [ˈhɜ:ri] [ʌp] ; [bi:; bi] [kwɪk] !
Or " Hurry up ; be quick !
或者 “ 匆忙 向上 ; 是 快的 !

或者“快点；快点！ ”

“ [fɜ:rst][sʌm; səm][wʌn] [sendz] [em 'i:] [daʊn] - [sterz] ,
" First some one sends me down - stairs ,
“ 第一的 一些 一 发送 我 向下 - 楼梯 ,

“首先有人把我打发下楼，

[aɪ][rʌn][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ;
I run with might and main ;
我 跑步 和 可能 和 主要的 ;

我全力以赴；

[bɪˈfɔ:r] [aɪm][hæf] - [wei] [ðer; ðər] [ɪts] [tɜ:rn]
Before I'm half - way there it's turn
前 我是 一半 - 方式 那里 它是 转动

还没走到一半就轮到我了

[ænd; ənd][rʌn] [raɪt] [ʌp] [əˈgen] !
And run right up again !
和 跑步 正确的 向上 再次 !

然后又跑上去！

[ænd; ənd] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ɡoʊ][aʊt][tu:; tə] [pleɪ] ,
And sure as I go out to play ,
和 当然 作为 我 去 出去 到 玩 ,

而且我出去玩的时候，肯定地说，

[ɔ:r][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fʌn] ,
Or have a little fun ,
或者 有 一个 小的 乐趣 ,

或者找点乐子，

[aɪm] [kɔːld] [streɪt] [ɪn] : [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els]
I'm called straight in : there's something else
我是 称为 直的 在 : 有 某物 别的

我直接被叫了过去：还有别的事。

[ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !
A - waiting to be done !
一个 - 等待 到 是 完毕 !

等待完成！

[aɪ][dʒʌst] [bɪ'liːv] [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] ;
I just believe I'll run away ;
我 只是 相信 患病的 跑步 离开 ;

我只是觉得我会逃走；

[pæk] [ɔːl][maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɡoʊ] !
Pack all my things and go !
盒 全部 我的 事物 和 去 !

收拾好东西，我就要走了！

[kɑːnt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['steɪŋ] - [raʊnd]
Can't see the use of staying ' round
不能 看 这 使用 的 入住 - 圆形的

看不出待在这里有什么用。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [soʊ] !
And being treated so !
和 存在 治疗 所以 !

竟然受到这样的对待！

[fɔːr; fər][aɪ][dʒʌst][bet] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] ,
For I just bet when they were small ,
为了 我 只是 赌注 什么时候 他们 是 小的 ,

因为我打赌，当他们还小的时候，

[nɔːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [duː]
Not one of them would do
不是 一 的 他们 会 做

他们中没有一个人愿意这么做。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz]
Half of the errands and the things
一半 的 这 跑腿 和 这 事物

一半的差事和杂事

[ðæt] [aɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] !
That I'm expected to !
那 我是 预期的 到 !

我应该这样做！

['mɪsɪz] . ['spaɪdər]
MRS . SPIDER
太太 . 蜘蛛

蜘蛛夫人

['brʌðər] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ][wʌn] [deɪ]
BROTHER Dick and I one day
兄弟 迪克 和 我 一 天

有一天，我和迪克兄弟在一起。

[wɑːtʃt] ['mɪsɪz] . ['spaɪdər][spɪn] [ə'weɪ] :
Watched Mrs . Spider spin away :
观看 太太 . 蜘蛛 旋转 离开 :

看着蜘蛛太太旋转着飞走了：

[maɪ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [spʌn] , [ænd; ənd] [spʌn] , [ænd; ənd] [spʌn] ,
My , how she spun , and spun , and spun ,
我的 , 如何 她 旋转 , 和 旋转 , 和 旋转 ,
我的天哪, 她转啊转啊转啊转!

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [web] [ɔ:l] [dʌn] !
Until she had her web all done !
直到 她 有 她 网站 全部 完毕 !
直到她的网页全部建好!

[ðen] , ['brʌðər] [dɪk] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [em 'iː] :
Then , brother Dick , he said to me :
然后 , 兄弟 迪克 , 他 说 到 我 :
然后, 迪克兄弟对我说:

" [naʊ] , [wer] [kæn; kən] ['mɪstər] . ['spaɪdər] [biː; bi] ?
" **Now , where can Mr . Spider be ?**
" 现在 , 在哪里 能 先生 : 蜘蛛 是 ?
"那么, 蜘蛛先生会在哪里呢? "

" [wiː; wi] [wɑ:tft] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ,
" **We watched , but didn't see him come ,**
" 我们 观看 , 但 没有 看 他 来 ,
"我们看着, 但没看到他过来。"

[soʊ] [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] .
So I guess he couldn't have lived at home .
所以 我 猜测 他 不能 有 居住地 在 家 :
所以我想他不可能住在家里。

[ðə; ði] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl]
THE NAUGHTY LITTLE GIRL
这 淘气 小的 女孩
淘气的小女孩

[wen] [aɪm] [soʊ] - ['nɔ:ti] ,
WHEN I'm so awf'ly naughty ,
什么时候 我是 所以 - 淘气 ,
当我非常淘气的时候,

[ænd; ənd]
And
和
和

[dʒʌst]
just
只是
只是

[wəʊnt]
won't
惯于
惯于

[duː]
do
做
做

[ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] [θɪŋ]
The very littlest tiny thing
这 非常 最小的 微小的 事物
极其微小的东西

[ðæt]
That
那

那

[aɪm]
I'm
我是

我是

[təʊld]
told
讲述

讲述

[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

到，

[bʌt; bət] [kɪk] [ænd; ənd] [skri:m] [wen] ['eni][wʌn]
But kick and scream when any one
但 踢 和 尖叫 什么时候 任何 一

但当任何人

[ə'tempts] [tuː; tə] [kʌm] [maɪ] [wei] ,
Attempts to come my way ,
尝试 到 来 我的 方式 ,

试图接近我，

[ænd; ənd] [pres] [maɪ]['fɪŋgərz][tuː; tə][maɪ] [ɪrz]
And press my fingers to my ears
和 按 我的 手指 到 我的 耳朵

然后用手指捂住耳朵

[tuː; tə] [mɪs] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] ,
To miss what they may say ,
到 错过 什么 他们 可能 说 ,

错过他们可能会说的话，

[waɪ] , [ðen] [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [aɪm]
Why , then my mother says that I'm
为什么 , 然后 我的 母亲 说道 那 我是

为什么呢？我妈妈说我是

[æz; əz][bæd][æz; əz][bæd][kæn; kən][biː; bi] ;
As bad as bad can be ;
作为 坏的 作为 坏的 能 是 ;

糟糕透了；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪts] [sʌm; səm][wʌn] [els]
She says she thinks it's some one else
她 说道 她 思考 它是 一些 一 别的

她说她觉得是别人。

[ɪn'sted]
Instead
反而

反而

[ʌv; əv]
of
的

的

[,em 'i:] .
me .
我 .

我。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [ʃʊr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl]
She says she's sure the little girl
她 说道 她是 当然 这 小的 女孩

她说她确信那个小女孩

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[juːst]
used
用过的

用过的

[tuː; tə]
to
到

到

[noʊ]
know
知道

知道

[wʊd] [ˈnevər][duː][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [θɪŋz]
Would never do the horrid things
会 绝不 做 这 可怕的 事物

我绝不会做那些可怕的事情。

[ðæt]
That
那

那

[hɜːrt]
hurt
伤害

伤害

[hɜːr; hər]
her
她

她

[soʊ] ;
so ;
所以 ;

所以;

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [traɪ][tuː; tə] [wɪp] ,
And though she doesn't try to whip ,
和 尽管 她 不 尝试 到 鞭 ,

虽然她并不试图鞭打，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] [ˈveri] [sæd]
She looks so very sad
她 看起来 所以 非常 伤心

她看起来好伤心

[ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][dʒʌst][get] [əˈfeɪmd]
That somehow I just get ashamed
那 不知何故 我 只是 得到 羞愧

不知为何，我就是感到羞愧。

[ænd; ənd][kɑːnt] [ki:p] [ˈbiːɪŋ] [bæd] :
And can't keep being bad :
和 不能 保持 存在 坏的 :

不能一直做坏事：

[aɪ] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈnɔːti] [gɜːrl] [əˈweɪ]
I chase the naughty girl away
我 追赶 这 淘气 女孩 离开

我把那个淘气的女孩赶走了

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][fɑːr][kæn; kən][biː; bi] ;
As far as far can be ;
作为 远的 作为 远的 能 是 ;

远到极致；

[ðen] [aɪ][rʌŋ][ænd; ənd] [kɪs] [maɪ] [ˈmʌðər] , [soʊ]
Then I run and kiss my mother , so
然后 我 跑步 和 吻 我的 母亲 , 所以

然后我跑过去亲吻了我的妈妈。

[ʃi:l]
She'll
壳

壳

[noʊ]
know
知道

知道

[aɪm]
I'm
我是

我是

[,em ˈiː] !
me !
我 !

我！

[ɑːn][ðə; ði] [ster]
ON THE STAIR
在 这 楼梯

在楼梯上

[ə; eɪ] [wiː] [fɔːrm] [ˈnesəlz] [ɑːn][ðə; ði] [ster] ,
A WEE form nestles on the stair ,
一个 WE 形式 雀巢 在 这 楼梯 ,

一株幼小的幼虫蜷缩在楼梯上，

[tuː] [aɪz] [biˈtreɪŋ]
Two eyes betraying
二 眼睛 背叛

两只眼睛出卖了你

[ðə; ði][sænd] - [mæn][hæz; hæz] - [ðer; ðər]
The Sand - man has o'ertaken there
这 沙 - 男人 有 - 那里

沙人已经占领了那里。

[wi:] [steps] [dr'leɪŋ] .
Wee steps delaying .
威 步骤 延迟 .

小小的拖延。

[tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [flaɪt] [tu:; tə][bed] ,
Too tired to mount the flight to bed ,
也 疲劳的 到 山 这 航班 到 床 ,

太累了，没力气坐飞机回床上睡觉。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʌmbld] ['ɡoʊldən] [hed] ,
Dear little tumbled golden head ,
亲爱的 小的 翻滚 金的 头 ,

亲爱的蓬乱的小金脑袋，

[dʒʌst] ['restɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn'sted] ,
Just resting there a while instead ,
只是 休息 那里 一个 尽管 反而 ,

就先在那儿休息一会儿吧。

[θru:] ['dri:mlænd] [streɪŋ] .
Through dreamland straying .
通过 梦境 迷途 .

迷失在梦乡。

[ðə; ði] [lənd] [oʊ] - [dri:mz]
THE LAND O ' DREAMS
这 土地 哦 - 梦境

梦想之地

[ɔ:l] [ə'bo:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd][oʊ] - [dri:mz] !
ALL aboard for the Land o ' Dreams !
全部 船上 为了 这 土地 o - 梦想 !

全体乘客请登上前往梦想之地的列车！

([wʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [tu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] !)
(**One for the money and two for the show !**)
(一 为了 这 钱 和 二 为了 这 展示 !)

(一个是为了钱，两个是为了作秀！)

[ɔ:l] [ə'bo:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd][oʊ] - [dri:mz] !
All aboard for the Land o ' Dreams !
全部 船上 为了 这 土地 o - 梦想 !

全体登船，前往梦想之地！

([θri:] [tu:; tə] [meɪk] ['redi] [ænd; ənd] [fɔ:r] [tu:; tə][ɡoʊ] !)
(**Three to make ready and four to go !**)
(三 到 制作 准备好 和 四 到 去 !)

(三个待准备，四个出发！)

[ðə; ði] ['pæsəndʒəz] [leɪt] ,
The passenger's late ,
这 乘客的 晚的 ,

乘客迟到了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:rz][ɔ:l] [wert] —
But the cars all wait —
但 这 汽车 全部 等待 —

但是所有的车都停了下来——

[dʒʌst][hɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] - [kraɪz] :
Just hark to the brakeman's cries :
只是 听着 到 这 - 哭泣 :

仔细听听制动员的喊声：

“ [ɔ:l] [ə'bo:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd][oʊ] - [dri:mz] ！ ” —
“ All aboard for the Land o ' Dreams ！ ” —
“ 全部 船上 为了 这 土地 o - 梦想 ！ ” —

“全体登船，前往梦想之地！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑ:r; ər] ['draʊzi] [aɪz] .
And the tickets are drowsy eyes .
和 这 门票 是 昏昏欲睡 眼睛 .

而门票则是昏昏欲睡的双眼。

[i:]
II
三
二

[ɔ:l] [ə'bo:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd][oʊ] - [dri:mz] ！
All aboard for the Land o ' Dreams ！
全部 船上 为了 这 土地 o - 梦想 ！

全体登船，前往梦想之地！

([wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [tu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] ！)
(One for the money and two for the show ！)
(一 为了 这 钱 和 二 为了 这 展示 ！)

(一个是为了钱，两个是为了作秀！)

[ɔ:l] [ə'bo:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd][oʊ] - [dri:mz] ！
All aboard for the Land o ' Dreams ！
全部 船上 为了 这 土地 o - 梦想 ！

全体登船，前往梦想之地！

([θri:] [tu:; tə] [meɪk] ['redi] [ænd; ənd] [fɔ:r] [tu:; tə][goʊ] ！)
(Three to make ready and four to go ！)
(三 到 制作 准备好 和 四 到 去 ！)

(三个待准备，四个出发！)

[ðə; ði] ['hwiːlz] [saʊnd] ,
The whistles sound ,
这 哨声 声音 ,

哨声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:lz] [goʊ] - [raʊnd] ,
And the wheels go ' round ,
和 这 车轮 去 - 圆形的 ,

车轮不停地转动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ɡri:n] [fi:ldz] [slɪp][pæst] ;
And the bright green fields slip past ;
和 这 明亮的 绿色的 字段 滑 过去的 ;

翠绿的田野渐渐远去；

[ðə; ði] ['pæsəndʒəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [ɪz] [klɪr]
The passenger's here and the track is clear
这 乘客的 这里 和 这 追踪 是 清除

乘客已到达，轨道畅通。

[tu:; tə][ðə; ði][lənd][oʊ] - [dri:mz] [æt; ət][ləst] ！
To the Land o ' Dreams at last ！
到 这 土地 o - 梦想 在 最后的 ！

终于到达梦想之地！

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
THE MIDDLE OF THE NIGHT
这 中间 的 这 夜晚

午夜

[ˈsʌmtaɪmz] [æɪt; ət] [naɪt] [aɪ][get] [əˈweɪk]
SOMETIMES at night I get awake
有时 在 夜晚 我 得到 醒

有时晚上我会醒来

[ænd; ənd] [ˈɔlz] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [sti:l] —
And all's so dark and still —
和 一切 所以 黑暗的 和 仍然 —

周围一片漆黑，寂静无声——

[waɪ] [aɪm] - [baʊt] [skerd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk]
Why I'm 'bout scared even to take
为什么 我是 - 回合 害怕的 甚至 到 拿

为什么我甚至害怕接受

[ə; eɪ] [di:p] - [daʊn] [breθ] , [ʌnˈtɪl]
A deep - down breath , until
一个 深的 - 向下 气息 , 直到

深吸一口气，直到

[aɪ] [pɪr] - [raʊnd] [fɜːrst][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː]
I peer 'round first and try to see
我 同伴 - 圆形的 第一的 和 尝试 到 看

我先探头往后看，想看看能不能看到什么。

[ɪf] - [ɔ:l] [raɪt] !
If ev'rything's all right !
如果 - 全部 正确的 !

如果一切都好的话！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈterɪb(ə)] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] , —
For the terriblest things can be , —
为了 这 最可怕的 事物 能 是 , —

因为最可怕的事情可能就是——

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
The Middle of the Night .
这 中间 的 这 夜晚 .

半夜。

[aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][kraɪ] [raɪt] [aʊt] —
I want so much to cry right out —
我 想 所以 很多 到 哭 正确的 出去 —

我好想放声大哭——

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːf(ə)] - [freɪd] !
But I am awful 'fraid !
但 我 是 可怕 - 害怕 !

但我非常害怕！

- [kɔːz] , [ɪf] [ðoʊz] [blæk] [θɪŋz] [wɜːr; wər][əˈbaʊt] ,
' Cause , if those black things were about ,
- 原因 , 如果 那些 黑色的 事物 是 关于 ,

因为，如果那些黑色的东西在附近，

[ðeɪd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] [meɪd] .
They'd hear the noise I made .
他们会 听到 这 噪音 我 制成 .

他们会听到我制造的噪音。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [sli:ps] [soʊ][ˈveri] [saʊnd] ,
And mother sleeps so very sound ,
和 母亲 睡觉 所以 非常 声音 ,

母亲睡得很香。

[ʃiː, ʃi] ['maɪtənt] [hɪr] , [juː, jʊ] [siː] ,
She mightn't hear , you see ,
她 可能不会 听到 , 你 看 ,

你看，她可能听不见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [baʊnd]
And then they'd make a great big bound
和 然后 他们会 制作 一个 伟大的 大的 边界

然后它们就会猛地一跃。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
And run away with me .
和 跑步 离开 和 我 .

跟我私奔吧。

[soʊ][aɪ][laɪ][dʒʌst] [stiːl] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] —
So I lie just still as I can —
所以 我 说谎 只是 仍然 作为 我 能 —

所以，我尽可能地保持静止不动——

[maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] - ['θʌmpɪŋ] [soʊ] !
My heart a - thumping so !
我的 心 一个 - 怦 所以 !

我的心跳得好快！

['wɪʃɪŋ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][mæn] ,
Wishing I were a great big man ,
祝 我 是 一个 伟大的 大的 男人 ,

我希望自己是个身材魁梧的大汉，

[soʊ][aɪ'd][nɑːt] [sker] , [juː; jʊ] [noʊ] .
So I'd not scare , you know .
所以 ID 不是 吓 , 你 知道 .

所以，我不会吓到你，你知道的。

[wen] [oʊ] ! — [ðə; ðɪ] ['kʌvərz] [pʊl] [ə'weɪ]
When oh ! — the covers pull away
什么时候 哦 ! — 这 封面 拉 离开

哦！——被子掀开了

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [bɪ'ɡɪn]
And just as I begin
和 只是 作为 我 开始

正当我开始的时候

[tuː; tə] [skriːm] — [waɪ] , [aɪ] [hɪr] ['mʌðər] [seɪ]
To scream — why , I hear mother say
到 尖叫 — 为什么 , 我 听到 母亲 说

尖叫——为什么，我听见母亲说

[ɪts] [hɜːr; hər] ['tʌkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] !
It's her tucking them in !
它是 她 塞进 他们 在 !

是她在帮他们掖被子！

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
WHEN OUR FATHERS WERE LITTLE BOYS
什么时候 我们的 父亲们 是 小的 男孩们

当我们的父亲还是小男孩的时候

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
WHEN our fathers were little boys ,
什么时候 我们的 父亲们 是 小的 男孩们 ,

当我们的父亲还是小男孩的时候，

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə][men] ,
Before they grew to men ,
前 他们 生长 到 男人 ,

在他们长大成人之前，

[aɪ] ['wʌndər] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz]
I wonder did they make a noise
我 想知道 做过 他们 制作 一个 噪音

我想知道他们有没有发出声音。

[ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðen] ?
Or have a good time then ?
或者 有 一个 好的 时间 然后 ?

或者你当时玩得开心？

[aɪ] ['wʌndər] [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [faɪt]
I wonder did they ever fight
我 想知道 做过 他们 曾经 斗争

我想知道他们是否交过手。

[ænd; ʌnd] [pʌntʃ] [iːtʃ] ['ʌðəz] [noʊz] ?
And punch each other's nose ?
和 冲床 每个 其他的 鼻子 ?

互相打对方鼻子？

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [dʒʌst] [raɪt]
Or if they always did just right
或者如果 他们 总是 做过 只是 正确的

或者如果他们总是做得恰到好处。

[ænd; ʌnd] ['nevər] [spɔɪld] [ðer; ðər] [kloʊðz] .
And never spoiled their clothes .
和 绝不 被宠坏了 他们的 衣服 .

而且从来不会弄脏衣服。

[aɪ] ['wʌndər] [dɪd][ðer; ðər] ['mʌðərz] [skoʊld]
I wonder did their mothers scold
我 想知道 做过 他们的 母亲们 骂

我想知道他们的母亲有没有责骂他们。

['sʌmtaɪmz] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ðem; ðəm][kraɪ] ?
Sometimes and make them cry ?
有时 和 制作 他们 哭 ?

有时候会让他们哭？

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['evər][toʊld]
I wonder if they ever told
我 想知道 如果 他们 曾经 讲述

我想知道他们是否曾告诉过我

[ə; eɪ] ['tiːni] - ['wiːni] [laɪ] ?
A teeny - weeny lie ?
一个 蝇头 - 弱小 说谎 ?

一个微不足道的谎言？

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd]
I wonder if they ever had
我 想知道 如果 他们 曾经 有

我想知道他们是否曾经有过

[sʌtʃ] ['dɜːrti][hændz][ænd; ʌnd] [feɪs] ?
Such dirty hands and face ?
这样的 肮脏的 双手 和 脸 ?

手和脸这么脏？

[aɪ] ['wʌndə] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['evər][mæd]
I wonder were they ever mad
我 想知道 是 他们 曾经 疯狂的

我想知道他们是否曾经疯狂过。

[ænd; ʌnd] ['bæŋd] [θɪŋz] - [raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] ?
And banged things ' round the place ?
和 砰的一声 事物 - 圆形的 这 地方 ?

然后到处乱砸东西？

[aɪ] ['wʌndə] [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [rʌn]
I wonder did they ever run
我 想知道 做过 他们 曾经 跑步

我想知道他们是否曾经跑过。

[tuː; tə][faɪr z][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ?
To fires hard as they could ?
到 火灾 难的 作为 他们 可以 ?

尽全力扑灭大火？

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːld] [,aɪ 'tiː] ['betər] [fʌn]
Or if they called it better fun
或者如果 他们 称为 它 更好的 乐趣

或者如果他们称之为更有趣的

[tuː; tə][saɪt] [staɪl] [ænd; ʌnd][biː; bi] [gʊd] ?
To sit still and be good ?
到 坐 仍然 和 是 好的 ?

安安静静地做个乖孩子？

[aɪ] ['wʌndə] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['evər] [smɔːl]
I wonder were they ever small
我 想知道 是 他们 曾经 小的

我想知道它们曾经是小的吗？

[ænd; ʌnd] [kept] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ?
And kept back in the shade ?
和 保留 后退 在 这 阴影 ?

躲在阴凉处？

[ɔːr] ['dɪdnt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [grəʊ] [æt; ət][ɔːl] ,
Or didn't they have to grow at all ,
或者 没有 他们 有 到 生长 在 全部 ,

或者说，它们根本就不需要成长？

[bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] ['redi] [meɪd] ?
But just come ready made ?
但 只是 来 准备好 制成 ?

但直接提供现成的成品吗？

['slʌmbər] [lænd]
SLUMBER LAND
睡眠 土地

梦乡

[tuː; tə][ɔːl] : “ [gʊd] - [naɪt] !
TO all : “ Good - night !
到 全部 : “ 好的 - 夜晚 !

致所有人：“晚安！ ”

” [tuː] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt]
” **Two eyes shut tight**
” 二 眼睛 关闭 紧的

“双眼紧闭

[ænd; ənd][ˈbeɪbiːz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈslʌmbər] ,
And baby's bound for Slumber ,
和 婴儿的 边界 为了 睡眠 ,

宝宝要睡着了。

[ðə; ði][lənd] [wer] [ɔːl][ˈtaɪərd] [ˈtʃɪldrən] [ɡoʊ] ,
The land where all tired children go ,
这 土地 在哪里 全部 疲劳的 孩子们 去 ,

所有疲惫的孩子都会去的地方，

[ðə; ði][lənd] [wer] [waɪt] [driːm] - [ˈflaʊərz] [ɡroʊ]
The land where white dream - flowers grow
这 土地 在哪里 白色的 梦 - 花朵 生长

白色梦幻花盛开的土地

[brɪˈɑːnd] [maɪ][ɑːrt][tuː; tə] [ˈnʌmbər] :
Beyond my art to number :
超过 我的 艺术 到 数字 :

超越我的艺术，走向数字：

[wɪŋks]
Winks
眨眼

眨眼

[ænd; ənd] [blɪŋks]
And blinks
和 眨眼

眨眼

[ænd; ənd][nɑːdz][ɔːl][pæst] —
And nods all past —
和 点头 全部 过去的 —

一路点头——

[ˈmʌðəz] [ɑːrmz][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ænd; ənd][fæst] ,
Mother's arms are sure and fast ,
母亲的 武器 是 当然 和 快速地 ,

母亲的臂膀稳固而有力，

[ɔːf] [tuː; tə] [ˈslʌmbər] [lənd][æt; ət][læst] ,
Off to Slumber Land at last ,
离开 到 睡眠 土地 在 最后的 ,

终于要进入梦乡了，

[ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [lənd][ʌv; əv] [ˈslʌmbər] !
The moonlit Land of Slumber !
这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 土地 的 睡眠 !

月光下的沉睡之地！

[ðə; ði] [nuː] [ˈbrʌðər]
THE NEW BROTHER
这 新的 兄弟

新兄弟

[wiːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [nuː] [kɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ;
WE've got a new kid in our house ;
我们已经 得到 一个 新的 孩子 在 我们的 房子 ;

我们家添了个新宝宝；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] - [baʊt] [ˈɡɪvz] [,em ˈiː][ə; eɪ][fɪt] ,
And it 'bout gives me a fit ,
和 它 - 回合 给予 我 一个 合身 ,

这简直让我抓狂。

[ðə; ði] [fʌs] [ðæt] [ɛvri:bɑ:di] [ɪz]
The fuss that ev'rybody is
这 大惊小怪 那 每个人 是

大家都在大惊小怪

[ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] .
A - making over it .
一个 - 制作 超过 它 .

正在处理这件事。

[ɔ:l] - [lɔ:ŋ] [aɪv] [bɪn] [ðə; ði][pet] , [ju:; jʊ] [si:] ,
All ' long I've been the pet , you see ,
全部 - 长的 我已经 到过 这 宠物 , 你 看 ,

你看, 我一直都是宠物。

- [twʌz] [,em 'i:] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [pli:z]
' Twas me they tried to please
- 那是 我 他们 尝试 到 请

他们试图取悦的是我。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðɪs] ['ʌðər] ['feləʊ] [hæz; həz]
But now , this other fellow has
但 现在 , 这 其他 同伴 有

但现在, 另一个人却有

[ðem; ðəm][ɔ:l][ə'pɑ:n][ðər; ðər] [ni:z] !
Them all upon their knees !
他们 全部 之上 他们的 膝盖 !

他们都跪下了!

['hi:z] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌgli:əst] !
He's just about the ugliest !
他是 只是 关于 这 最丑陋的 !

他简直丑得令人发指!

[ænd; ənd] ['ri:əli] ['dʌznt] [si:m]
And really doesn't seem
和 真的 不 似乎

而且看起来确实不像。

['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ə'nʌðər] [θɪŋ]
Able to do another thing
有能力的 到 做 其他 事物

还能做另一件事

[bʌt; bət] ['dʌb(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [skri:m] .
But double up and scream .
但 双倍的 向上 和 尖叫 .

但要加倍努力, 大声尖叫。

['hi:z] [gɑ:t][noʊ] [ti:θ] , ['hi:z] [gɑ:t][noʊ] [her] , —
He's got no teeth , he's got no hair , —
他是 得到 不 牙齿 , 他是 得到 不 头发 , —

他没有牙齿, 也没有头发, ——

[wɜ:rst] [,kjʊri'ɑ:səti] !
Worst curiosity !
最差 好奇心 !

最糟糕的好奇心!

[aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [tel] [,em 'i:] [waɪ]
I'd like some one to tell me why
ID 喜欢 一些 一 到 告诉 我 为什么

我想请人告诉我为什么

[hi:; hi] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][em 'i:] !

He	counts	for	more	than	me	!
他	计数	为了	更多的	比	我	！

他比我重要得多！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

